

Mieux vivre ensemble grâce à la musique

fondation eme



Fondation
EME



Nos projets de l'année 2019 n'auraient pas pu avoir lieu

Unsere Projekte im Jahr 2019 hätten nicht stattfinden können

sans nos nombreux et généreux donateurs privés...

ohne die vielen großzügigen privaten Spenden...

et nos fidèles partenaires:

und unsere treuen Partner:

GOLD: ArcelorMittal Luxembourg, Banque de Luxembourg, Fondation Roi Baudouin, Fondation André et Henriette Losch, Fondation Henry J. et Erna D. Leir, Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte, Philharmonie Luxembourg, Société Générale Bank and Trust.

SILVER: Bernard et Associés, BGL BNP Paribas, BlueREP, CA Indosuez Wealth, Entente des Sociétés Luxembourg, Fentenger Gesangsverainer Adventsbazar, Fondation Juniclair, Hermès, Kritzelfabrik.

BRONZE: Armée Luxembourgeoise Centre Militaire, Chorale Ste Cécile Clervaux, Cocottes, Eiger Team, Fanfare Niederkorn, Guiden a Scouten Sanem, Indigo Park Luxembourg SA, MS Design.

la Fondation

en un clin d'œil *auf einen Blick*

Dans une société en quête de dignité et d'inclusion, la Fondation EME permet à tous de vivre mieux ensemble, grâce au langage universel de la musique. Alors que nous faisons face à de plus en plus d'inégalités, d'injustices sociales et de barrières en matière d'accès aux services et à la culture, la Fondation EME souhaite agir pour un monde où chacun peut vivre avec dignité, confiance en soi et dans les autres. C'est pourquoi, depuis 2009, nous apportons, grâce à la musique, du bien-être aux personnes fragiles ou en détresse, dans le respect de leur diversité.

In einer Gesellschaft auf der Suche nach Würde und Integration ermöglicht die Fondation EME dank der universellen Sprache der Musik ein besseres Zusammenleben aller. Angesichts zunehmender Ungleichheiten, sozialer Ungerechtigkeiten und Barrieren beim Zugang zu Dienstleistungen und Kultur will die Fondation EME für eine Welt eintreten, in der jeder mit Würde, Selbstvertrauen und Vertrauen in seine Umwelt leben kann. Seit 2009 bringen wir durch Musik Wohlbefinden in das Leben notleidender Menschen und respektieren gleichzeitig die Subjektivität.

Conseil d'administration / Verwaltungsrat

Stephan GEHMACHER, *président/Präsident*

Philippe DEPOORTER, *vice-président/Vize-Präsident*

Pierre BIVER, *membre/Mitglied*

Irène CHATZISAVAS, *membre/Mitglied*

Raymond SCHADECK, *membre/Mitglied*

Myriam SCHMIT, *membre/Mitglied*

Gast WALTZING, *membre/Mitglied*

Dominique HANSEN, *directrice/Direktorin*

Sarah BERGDOLL, *project manager/Project Manager*

La Fondation EME est indépendante et a été créée en 2009 à l'initiative de la Philharmonie qui met à la disposition de la Fondation un ensemble de ressources humaines et logistiques permettant de couvrir l'essentiel de ses coûts de structure. Les projets de la Fondation sont développés avec son réseau de partenaires et financés grâce au soutien de dons intégralement dédié aux projets. Les actions de la fondation sont également rendues possible grâce à l'engagement et à l'enthousiasme de musiciens et de bénévoles.

Nos actions

La musique est un langage universel. Avec l'ensemble de nos partenaires et soutiens, nous sommes convaincus qu'au-delà de la joie qu'elle procure, la musique permet de s'affranchir des barrières de toute nature, en favorisant le bien-être individuel et collectif, la confiance en soi et dans les autres, l'espoir en une vie meilleure. Vivante, la musique se décline en une infinité de styles, grâce aux instruments les plus variés, en associant souvent danse, théâtre, expression corporelle et arts visuels. Favorisant les échanges entre les cultures et les générations, la musique joue un rôle clé pour permettre à chacun de vivre mieux ensemble.

Nos programmes s'inscrivent au carrefour de l'action sociale, des musiques et des cultures.

Les événements s'adressent en particulier aux personnes qui, pour diverses raisons, ne font pas partie du public habituel de ce type d'activités culturelles, tels que les enfants et adultes souffrant de handicaps ou à mobilité réduite, les personnes âgées, les personnes socialement défavorisées ou se trouvant dans des situations difficiles, les personnes marginalisées ou isolées.

Tous nos projets sont exclusivement financés par vos dons. En soutenant la Fondation EME, vous apporterez confiance en soi, courage et joie de vivre à ceux qui en ont besoin.

Nombre de personnes touchées en 2019 — +/- 16 000

Nombre d'événements en 2019 — 650

Nombre de partenaires en 2019 — 180

parmi lesquels services pédiatriques et autres services des hôpitaux, maisons de soins, foyers de jour pour patients atteints de la maladie d'Alzheimer, foyers d'accueil pour enfants, prison, foyers de sans-abris, centre socio-éducatif de l'État...

Budget annuel — 200 000 €

Die Fondation EME ist unabhängig und wurde 2009 auf Initiative der Philharmonie gegründet, die der Stiftung eine Reihe von personellen und logistischen Ressourcen zur Verfügung stellt, um den Großteil ihrer Strukturkosten zu decken. Die Projekte der Fondation EME werden mit ihrem Partnernetzwerk entwickelt und durch die Unterstützung von Spenden finanziert, die ausschließlich den Projekten gewidmet sind. Das Wirken der Fondation EME wird auch durch das Engagement und die Begeisterung von Musikern und Freiwilligen ermöglicht.

Unsere Aktionen

Musik ist eine universelle Sprache. Mit allen unseren Partnern und Unterstützern sind wir überzeugt, dass Musik, über die Freude hinaus ermöglicht, Barrieren aller Art abzubauen, indem sie das individuelle und kollektive Wohlbefinden, das Selbstvertrauen und das Vertrauen in andere fördert und auf ein besseres Zusammenleben fördert. Musik ist lebendig, deshalb wird sie in einer unendlichen Anzahl von Stilen angeboten, mit unterschiedlichsten Instrumenten wird oft Tanz, Theater, Körperausdruck und bildende Kunst kombiniert. Musik fördert den Austausch zwischen den Kulturen und Generationen und trägt entscheidend dazu bei, dass Menschen besser miteinander leben.

Unsere Programme sind an der Schnittstelle von sozialem Handeln, Musik und Kultur.

Unsere Veranstaltungen richten sich insbesondere an Menschen, die aus verschiedenen Gründen nicht zum üblichen Publikum für diese Art von kultureller Aktivität gehören, sowie Kinder und Erwachsene mit Behinderungen oder eingeschränkter Mobilität, ältere Menschen, sozial benachteiligte Menschen oder Menschen in schwierigen Situationen oft am Rande der Marginalisierung und Isolierung.

Alle unsere Projekte werden ausschließlich durch Ihre Spenden finanziert. Indem sie die Fondation EME unterstützen bringen Sie Menschen in Not, Selbstvertrauen, Mut und Lebensfreude.

Anzahl der im Jahr 2019 erreichten Personen — +/- 16 000

Anzahl der Veranstaltungen im Jahr 2019 — 650

Anzahl der Partner im Jahr 2019 — 180

d.h. Kinderkrankenhäuser und Krankenhäuser, Senioren- und Pflegeheime, Tagesstätten für Alzheimer-, Parkinson- und Multiple Sklerose Patienten, Kinderheime, Haftanstalt, Einrichtungen für Obdachlose, Flüchtlingsheime, staatliches sozialpädagogisches Zentrum...

Jahresbudget — 200 000 €

projets perma nents



concerts

**hôpitaux,
maisons de soins &
services pour enfants**

Krankenhäuser,
Altenheime & Kinderstätte

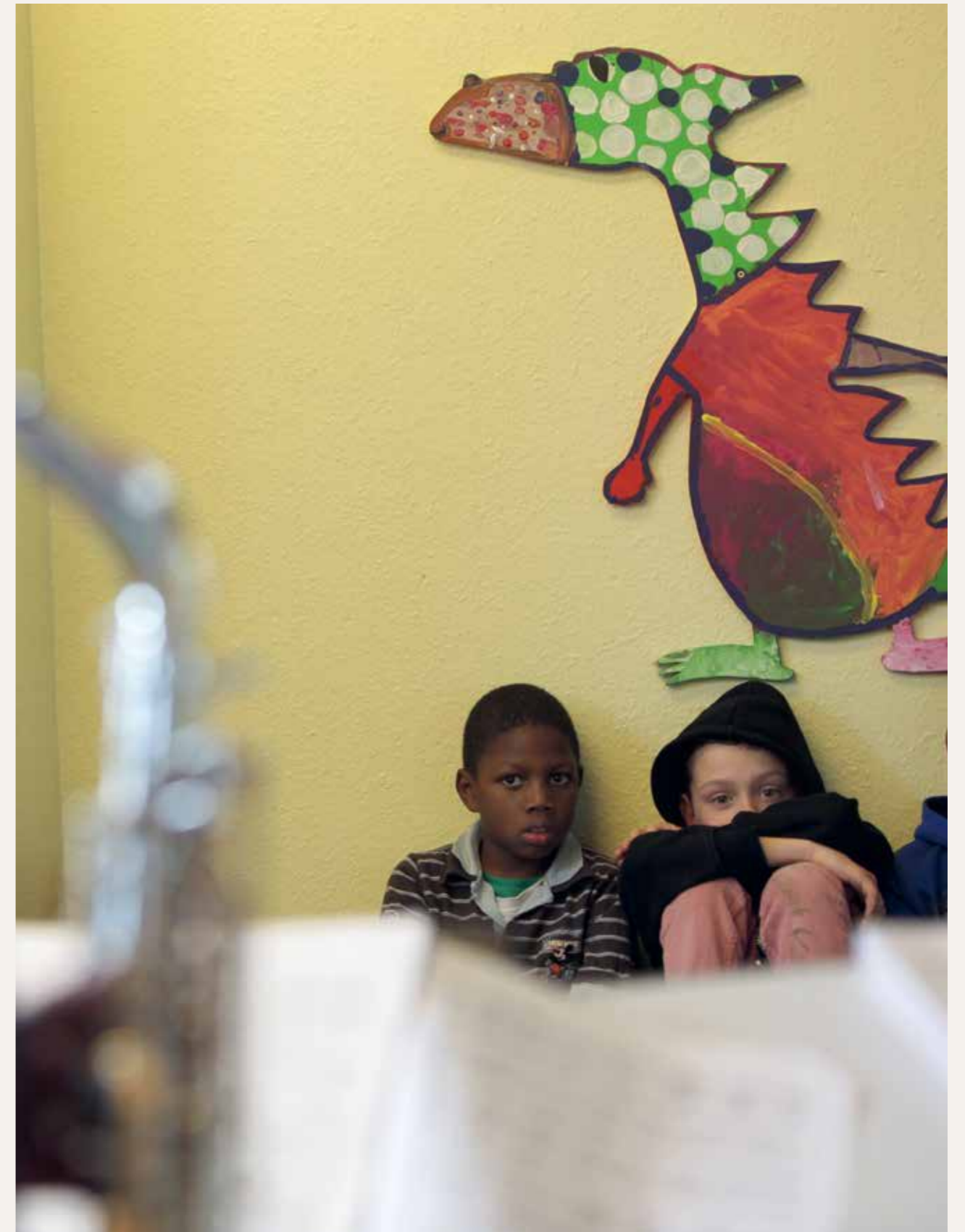
Enfants du Centre pour le développement moteur

Sonja Dominicy : Mënschen, déi an hirer Wahrnehmungsfähegkeet ageschränkt sinn, reagéieren oft ganz sensibel op Musek. Si deelen dat mat, sief et, datt si ganz opmierksam nolauschteren, eng stereotyp Bewegung ënnerbriechen, hir Mimik oder kierperlech Uspannung sech ännert, oder si hir Gefiller duerch Laachen oder aner Téin ausdrécken.

E klengen Deel vun onse Schüler/innen kënnen sech verbal oder mat Hëllef vun engem Sprooch-Computer äusseren.

Hei sinn e puer Aussoen vu Schüler/innen iwwert d'Concerten hei an onser Schoul.

Objectifs — Égayer le quotidien des patients | Apporter la joie par la musique là où sa présence fait souvent défaut



...dat deet gutt an der Séil...

Diogo, 12 Joer

“E Clown huet Gittar gespillt ... **mega-witzeg**. De Rui huet vill gelaacht. Ech hunn dem Clown gehollef.” [...] “Ech gi gären op e Concert, mä ech sinn ëmmer e bësschen opgereegt. D’Musek ass mega-cool an da sinn ech net méi opgereegt. D’Sonja huet geschwat an ech hu Merci gesot mat Kichelcher.

Fatima, 16 Joer

“De Clown an och déi aner Concerten waren **flott**. D’Instrumenter si flott. Ech konnt se selwer upaken an drop spillen.”

Baba, 16 Joer

“Ech fannen d’Concerten **cool**. Ech géing mir wënschen och aner Genren vun Musik ze héieren. z.B. mäi schnell Musik. Ech lauschteren gär Musik.”

David, 14 Joer

«J’ai aimé aller aux concerts. Les instruments du clown m’ont bien plu. Fatima, Ajlan et Nick ont joué avec les instruments. Moi, j’ai dansé et j’ai aimé cela. C’est bien quand nous avons des concerts ici à l’école.»

Marguerite, 87 Joer

Ech sinn ëmmer frou wann mir Musek hei hunn. Dann denken ech zeréck un fréier. Allguerten Museker kommen ëmmer vir eis een Moment un Freed ze schenken, **dat deet gutt an der Séil**.

Raym, 80 Joer

Soss héieren ech ëmmer Musek aus dem Radio, wann Museker kommen **fillen ech mech gutt** an sinn frou dass si kommen, ech kann jo net méi an een Concert goen. Esou schéin wéi Sie spillen klengt et net um Radio.

Cela fait maintenant un an que le service de la Croix-Rouge luxembourgeoise collabore mensuellement avec la Fondation EME dans le cadre de concerts dans ses centres de jour. Ces concerts permettent aux personnes âgées fréquentant ces structures de s’apaiser, de réveiller en elles des souvenirs d’antan, de découvrir de nouvelles sensations ou tout simplement de participer activement en chantant ou en dansant. Ces bénéfiques se produisent quel que soit l’âge de la personne, sa nationalité, son parcours de vie ou sa maladie. Quant aux animations proposées par Ribouille le Clown, elles déclenchent chez les participants de nouvelles perceptions sensorielles via notamment l’utilisation d’instruments insolites mais instaurent également une belle interaction sociale dont la musique est le centre. Emmanuel Kant a dit «la musique est la langue des émotions» et c’est le constat que nous pouvons faire après une année de collaboration musicale.

Stéphanie Conter, Chargée de missions, Croix-Rouge luxembourgeoise



ateliers de chant ALA

Claudine Menghi, Edmée Hoffmann et Pascale Menghi animent régulièrement des ateliers de chant et de rythme dans quatre centres d'accueil de jour de l'Association Luxembourg Alzheimer (ALA), lors desquels on danse et chante joyeusement. À l'aide de petits instruments comme des clochettes ou des boomwhackers, les trois musiciennes apprennent à des personnes âgées atteintes de la maladie d'Alzheimer des chansons très connues et de nouvelles danses qui se pratiquent assis. Pour faciliter leurs mouvements, les personnes âgées tiennent un objet en main: un mouchoir, une balle de tennis ou une clochette. On agite les mouchoirs en musique, les balles de tennis passent d'une main à l'autre et un orchestre de clochettes se forme

Participants — Personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer fréquentant des foyers de jour ALA à Dommeldange, Erpeldange, Bonnevoie et Rumelange.

Claudine Menghi, Edmée Hoffmann und Pascale Menghi leiten regelmäßig Gesangs- und Rhythmusworkshops in den vier Tagesstätten der Luxembourg Alzheimer Association (ALA), die fröhlichen Tanz und Gesang beinhalten. Mit kleinen Instrumenten wie Glocken und Boomwhackern bringen die drei Musikerinnen alten Menschen mit Alzheimer-Erkrankung bekannte Lieder und neue Sitztänze nahe. Um ihre Bewegungen zu erleichtern, halten die Teilnehmer ein Objekt in ihren Händen; dabei handelt es sich um ein Taschentuch, einen Tennisball oder eine Glocke. Taschentücher werden zur Musik geschwenkt, Tennisbälle werden von einer Hand zur anderen weitergegeben, und mit den Glocken wird ein Orchester gebildet.

Teilnehmer — Alzheimer Patienten der ALA Tagesstätten in Dommeldange, Erpeldange, Bonnevoie und Rumelange.



percu parkin song & ms percu-song

Christiane Thibold-Feinen et Boris Dinev animent des ateliers de chant et de rythme pour des personnes atteintes de la maladie de Parkinson et de sclérose en plaques. Les participants fredonnent des chansons anciennes, frappent en rythme sur des objets du quotidien. En outre, différents exercices de respiration aident à chanter librement et à laisser l'énergie vitale circuler dans le corps.

Participants — Personnes atteintes de la maladie de Parkinson | Personnes atteintes de sclérose en plaques

Objectifs — Exercices de motricité | Contrôle des voies respiratoires par le chant | Créer un moment de détente | Valoriser des personnes malades

Christiane Thibold-Feinen und Boris Dinev leiten Gesangs- und Rhythmus-Workshops. Die Teilnehmer summen und singen alte Lieder und schlagen rhythmisch auf Alltagsgegenstände. Darüber hinaus helfen verschiedene Atemübungen, frei zu singen und somit Lebensenergie durch den Körper fließen zu lassen.

Teilnehmer — Menschen mit Parkinsonerkrankung | Menschen mit Multipler Sklerose

Ziele — Übungen zur Motorik | Atmungskontrolle durch Singen | Einen Moment der Entspannung schaffen | Wertschätzung der kranken Menschen

Pünktlech um 2 Auer setzt jiddereen, dee wëllt matmaachen, bequem, relax a prett am Stull, Fotell oder Rollstull. Soubal déi zwee do sinn, verdeelt de Boris d'Percussiounsinstrumenter an d'Christiane stëmmt seng Gittare. An da geet et lass! Vu Lëtzebuerger bis international Lidder sengt d'Christiane fir, mir sange ganz mat oder summen nëmmen. De Boris gëtt eis den Takt fir a mir maachen eis Bescht. Wat eis nieft der Musek immens gefällt ass d'Relatioun tëschent de Profimusiker an eis, den Amateuren. Mir sinn ee gläichgestallten Team. Et ass donnant-donnant, jidderee gëtt vill a kritt vill zréck.

Participants du MS Day Center



projets ponc tuels



gospel & young friends

Le très charismatique Robert Bodja a su insuffler toute son énergie à ses apprentis chanteurs, il a su les motiver pour aller de défi en défi et se dépasser à chaque répétition. Ensemble, aussi bien les seniors que les enfants étaient prêts à transporter leur public pour une heure de voyage au cœur des racines de la culture musicale afro-américaine. Le groupe a proposé des classiques du gospel et de la pop comme «I've got my mind made up» et «Hallelujah» mais aussi des compositions moins connues du grand public. Difficile de rester indifférent face à l'énergie contagieuse de ces enfants, septuagénaires, octogénaires et nonagénaires qui chantent la vie!

Participants — Seniors entre 68 et 98 ans de SERVIOR, «Op der Rhum» | Chœur d'enfants entre 6 et 18 ans de l'Ecole Waldorf, Luxembourg-Ville

Objectifs — Créer et renforcer les liens entre les générations | Permettre de nouvelles rencontres sociales et musicales | Promouvoir le gospel dans nos régions | Se produire ensemble sur scène

Der charismatische Robert Bodja hat sich der Herausforderung gestellt, seine ganze Energie seinen noch unerfahrenen Sängern zu vermitteln. Er konnte sie motivieren, über sich hinaus zu wachsen und sich bei jeder Probe selbst zu übertreffen. Gemeinsam waren sowohl die Senioren als auch die Kinder bereit, ihr Publikum auf eine einstündige Reise zu den Wurzeln der afroamerikanischen Musik mitzunehmen. Die Gruppe bot Gospel- und Pop-Klassiker wie «I've got my mind up» und «Hallelujah», aber auch Kompositionen, die der breiten Öffentlichkeit weniger bekannt sind. Jedenfalls war es schwierig, gleichgültig zu bleiben gegenüber der ansteckenden Energie dieser Kinder, Siebzig-, Achtzig- und sogar Neunzigjährigen, die mit Freude das Leben besangen.

Teilnehmer — Senioren zwischen 68 und 98 von SERVIOR, «Op der Rhum» | Schülerchor 6 und 18 Jahre aus der Waldorf Schule, Luxembourg-Ville

Ziele — Schaffung und Stärkung generations übergreifende Beziehungen | Neue soziale und musikalische Begegnungen ermöglichen | Gemeinsamer Auftritt



ateliers intergénérationnels de percussions

Le percussionniste Marcel Sawuri a proposé des ateliers de djembé et de chant à des personnes âgées et à des enfants. Par la musique, le percussionniste crée un moment de partage et de convivialité et arrive à stimuler la motricité, le mouvement, la coordination et la mémoire. Le percussionniste a su mettre en place un programme varié mêlant chants de pêcheurs africains, folk traditionnel luxembourgeois et adaptations de chansons françaises et irlandaises. Le but est de proposer une méthode accessible à tous, basée sur des rythmes très simples permettant à tous les participants de s'exprimer, tout en favorisant l'échange.

Participants — Enfants entre 6 et 10 ans de la Maison-Relais Inter-Actions Diddelfamill de Dudelange | Seniors entre 56 et 96 ans du Centre de Jour du réseau Help à Dudelange

Objectifs — Prendre du plaisir à jouer et surtout à jouer ensemble | Créer et renforcer des liens | Créer un moment de partage et de convivialité | Stimuler la motricité, le mouvement, la coordination, la mémoire, le rythme, l'écoute musicale | Mettre en valeur les personnes âgées et les enfants

Der Perkussionist Marcel Sawuri hat Djembé- und Gesangsworkshops für ältere Menschen und Kinder angeboten. Durch die Musik schuf er einen Moment der Teilhabe und Geselligkeit und stimulierte zudem motorische Fähigkeiten, Bewegung, Koordination und Gedächtnis. Der Perkussionist hat ein abwechslungsreiches Programm zusammengestellt, das Lieder afrikanischer Fischer, traditionelle luxemburgische Volkslieder sowie französische und irische Lieder vereint. Das Prinzip ist eine für alle zugängliche Methode, die auf sehr einfachen Rhythmen basiert, die es jedem ermöglichen mitzumachen, sich auszudrücken und dabei gleichzeitig den Austausch fördern.

Teilnehmer — Kinder zwischen 6 und 10 Jahren aus der Maison-Relais Inter-Actions Diddelfamill in Dudelange | Ältere Menschen zwischen 56 und 96 Jahren aus der Tagesstätte vom HELP Netzwerk in Dudelange

Ziele — Erlebnis von Musizieren, insbesondere gemeinsamem Musizieren | zwischenmenschliche Beziehungen entwickeln und stärken | einen Moment des Austauschs und der Geselligkeit schaffen | Stimulierung motorischer Fähigkeiten, Bewegung, Koordination, Gedächtnis, Rhythmus, musikalischen Hörens | Wertschätzung von älteren Menschen und Kindern

Ce fut un grand plaisir et une occasion unique de pouvoir apporter mes connaissances et mon expérience musicale pour élaborer un répertoire, et outre la voix et les djembés, d'autres instruments ont été utilisés comme la kora (harpe africaine), un xylophone et une guitare électrique réverbérée. En une douzaine de répétitions, l'évolution de l'interprétation s'est faite sentir pour aboutir à une version personnalisée et sensible. Lors du concert final, l'émotion nous a submergés à la vue des participants chantant avec autant de passion et d'amusement. À la fin du concert, après un discours, quelques improvisations ont été tentées, sous l'œil bienveillant du public. Tout le monde a envie de recommencer ce projet et on comprend clairement qu'il a apporté encore plus que toutes les activités entreprises jusqu'à ce jour, pour ma part, au sein de notre réseau HELP.
Sébastien Laas, éducateur, Croix-Rouge luxembourgeoise



Klang reise

«Klangreise» est un projet de musique participative pour de jeunes autistes et leurs accompagnateurs, proposé à l'automne 2019 dans le cadre de la colonie de vacances de la Fondation Autisme Luxembourg (FAL). Le projet se concentre sur l'expérience de la musique et du mouvement. Autour du thème «Klangreise», les musiciens invitent les participants à découvrir la musique d'ici et d'ailleurs, et à faire de la musique ensemble. Le projet se concentre sur le processus et offre à chaque participant ayant des besoins spécifiques la possibilité de s'exprimer de manière créative à travers la musique et le mouvement.

Participants — Enfants et adolescents de la Fondation Autisme Luxembourg (FAL)

Objectifs — Promouvoir la communication non verbale par la musique | Chanter et improviser ensemble | Apprendre à connaître différents instruments dont la harpe | Vivre et ressentir personnellement la musique

Das Projekt «Klangreise» ist ein partizipatives Musikprojekt für Menschen mit Autismus und ihre Begleitpersonen im Rahmen der Ferienkolonie der Fondation Autisme Luxembourg (FAL) im Herbst 2019. In diesem Projekt steht das Erleben von Musik und Bewegung im Mittelpunkt. Mit dem Thema «Klangreise» laden die Musikerinnen die Teilnehmer ein, Musik aus fernen Ländern und unserer Region zu entdecken und gemeinsam zu musizieren. Das Projekt ist ganzheitlich und prozessorientiert. Da die Teilnehmer besondere Bedürfnisse und Kommunikationswege haben, bekommt jeder die Möglichkeit, sich auf seine individuelle Art vielfältig kreativ auszudrücken.

Teilnehmer — Kinder und Jugendliche von der Fondation Autisme Luxembourg (FAL)

Ziele — Nonverbale Kommunikation durch Musik fördern | Gemeinsames Singen und Improvisieren | Kennenlernen verschiedener Instrumente u. a. der Harpe | Musik auf individuelle Art kennenlernen und erleben

Die musikalische Arbeit mit Menschen mit Autismus ist eine ganz besonders schöne: hier erlebt man unmittelbar wie Musik den Menschen berührt. Man sieht deutlich welche Faszination Musik auslöst, wie sie einen beruhigen kann oder zu Bewegung motiviert. Immer wieder bin ich begeistert vom Singen und improvisieren mit der Stimme, obwohl man nicht sprechen kann; vom Spielen ganz leiser und feiner Klängen an Instrumenten, obwohl einem sonst die Koordination der Körperteile gar nicht so leicht fällt oder dem Mitwippen im Takt und der puren Freude daran. Jeder dieser besonderen Menschen kann hier auf seine eigene Art kreativ werden. *Christine Kristmann, Musikerin*



rap @ CHNP

Lors de six séances intensives, les jeunes se sont retrouvés autour du rappeur David Galassi pour apprendre à s'exprimer à travers le rap. L'objectif était de surmonter les peurs et de regagner confiance en soi. Les jeunes avaient le choix de travailler en groupe ou individuellement. Il s'est vite avéré que chacun voulait écrire son propre texte et se livrer via son récit.

Participants — 12 adolescents entre 14 et 17 ans avec des troubles du comportement

Objectifs — Utiliser la musique et le rap comme moyen de communication | Laisser libre cours à la créativité | Trouver un nouveau moyen de communication et des stratégies d'adaptation | Renforcer l'estime de soi

Insgesamt sechs Mal versammelten sich die Jugendlichen um den Rapper David Galassi, um zu lernen, wie man sich durch Rap ausdrücken kann. Ziel war es, Ängste zu überwinden und Selbstvertrauen zurückzugewinnen. Die Jugendlichen hatten die Wahl, entweder in Gruppen oder einzeln zu arbeiten. Es wurde schnell klar, dass jeder seinen eigenen Text schreiben wollte, um so seine Gefühle besser ausdrücken zu können.

Teilnehmer — 12 Jugendliche mit Verhaltensstörungen zwischen 14 und 17 Jahren

Ziele — Musik und Rap als Kommunikationsmittel nutzen | Der Kreativität freien Lauf lassen | Ein neues Kommunikationsmittel und neue Bewältigungsstrategien finden | Selbstwertgefühl aufbauen

Einigen Jugendlichen fiel es leicht sich einzulassen, sich auszudrücken, ihre Gefühle und Gedanken zu Papier zu bringen und ihren Text später auch vor einer kleinen, ausgewählten Gruppe vorzutragen. Anderen fiel es schwerer. Sie brauchten Hilfe und nahmen diese auch gern an. Zu wissen, dass kein Druck auf sie ausgeübt wird, half sehr. Einige machten sich selbst Druck, verstanden dann aber, dass das nicht notwendig ist, und es auch okay ist, wenn sie nur zuhören. Es war für alle eine schöne neue Erfahrung, selbst kreativ sein zu können. Falls es noch einmal möglich wäre, würden wir dies gern wiederholen.
Maryse Wagner, infirmière psychiatrique, CHNP



inside

Lors d'ateliers musicaux, les détenus du Centre pénitentiaire de Schrassig apprennent le blues et à jouer des instruments de musique. Ces ateliers permettent, d'une part, d'oublier pour quelques instants le quotidien carcéral et, d'autre part, de vivre l'expérience de la préparation d'un concert. Le concert final se tient dans la chapelle de la prison et permet de présenter les connaissances acquises devant les autres détenus.

Participants — 10 détenus

Objectifs — Échapper à la monotonie du quotidien carcéral | Faire de la musique ensemble | Renforcer l'estime de soi

Während zahlreicher Musikworkshops lernen die Insassen in Schrassig, Musikinstrumente kennen und wie man Blues spielt. Diese Musikworkshops ermöglichen es einerseits, den Alltag im Gefängnis für einige Augenblicke zu vergessen, und andererseits, die Vorbereitung eines Konzerts im Gefängnis zu erleben, sowie das Gelernte vor den anderen Gefangenen zu vermitteln.

Teilnehmer — 10 Häftlinge

Ziele — Der Monotonie des Gefängnisalltags entfliehen | Gemeinsam Musik machen | Selbstwertgefühl stärken

«*La musique est une force du bien.*» Cette citation résume parfaitement l'expérience que je vis régulièrement avec les participants lors des cours de musique que je donne pour la deuxième fois cette année au Centre pénitentiaire de Schrassig. La culture contribue au travail de réinsertion sociale et de prévention de la récidive. Son rôle, en prison comme ailleurs, est plus que primordial pour «*la construction de chaque individu*». Dans le cadre précis des cours de musique, à destination donc d'un groupe restreint de détenus, chacun a «*l'obligation de se positionner par rapport aux autres, de se construire une identité différente*». Faire de la musique en groupe permet en plus au détenu de prendre conscience de l'obligation qu'il a de tenir compte d'autrui pour arriver à faire son travail et aboutir à un résultat commun valable. La pratique musicale peut ainsi être un moyen de se sociabiliser. Ce constat, je le fais surtout lors du concert final qui clôture le cycle des séances hebdomadaires – concert destiné à présenter le fruit du travail des musiciens à leur codétenus. La présentation de leur travail de groupe et la reconnaissance de l'auditoire témoignent chaque fois du bien-fondé de ce projet et de la satisfaction que chacun y trouve. *Paulo Simoes, musicien*

bara bara 2

La Fondation EME propose d'entrer de manière ludique dans un processus de réinsertion et d'intégration, en alliant construction d'instruments sur la base de récupération d'objets et découverte des percussions, du rythme et des chants populaires des différentes cultures des participants. Une fois par semaine, des jeunes d'horizons et de cultures différents pratiquent avec beaucoup d'enthousiasme le djembé et découvrent les différentes facettes de la musique. Ils s'expriment librement par le rythme et la danse, sans barrières linguistiques. Après six mois de répétitions et de fabrication d'instruments, ils ont monté un spectacle haut en couleurs et présenté à plusieurs reprises à la Philharmonie.

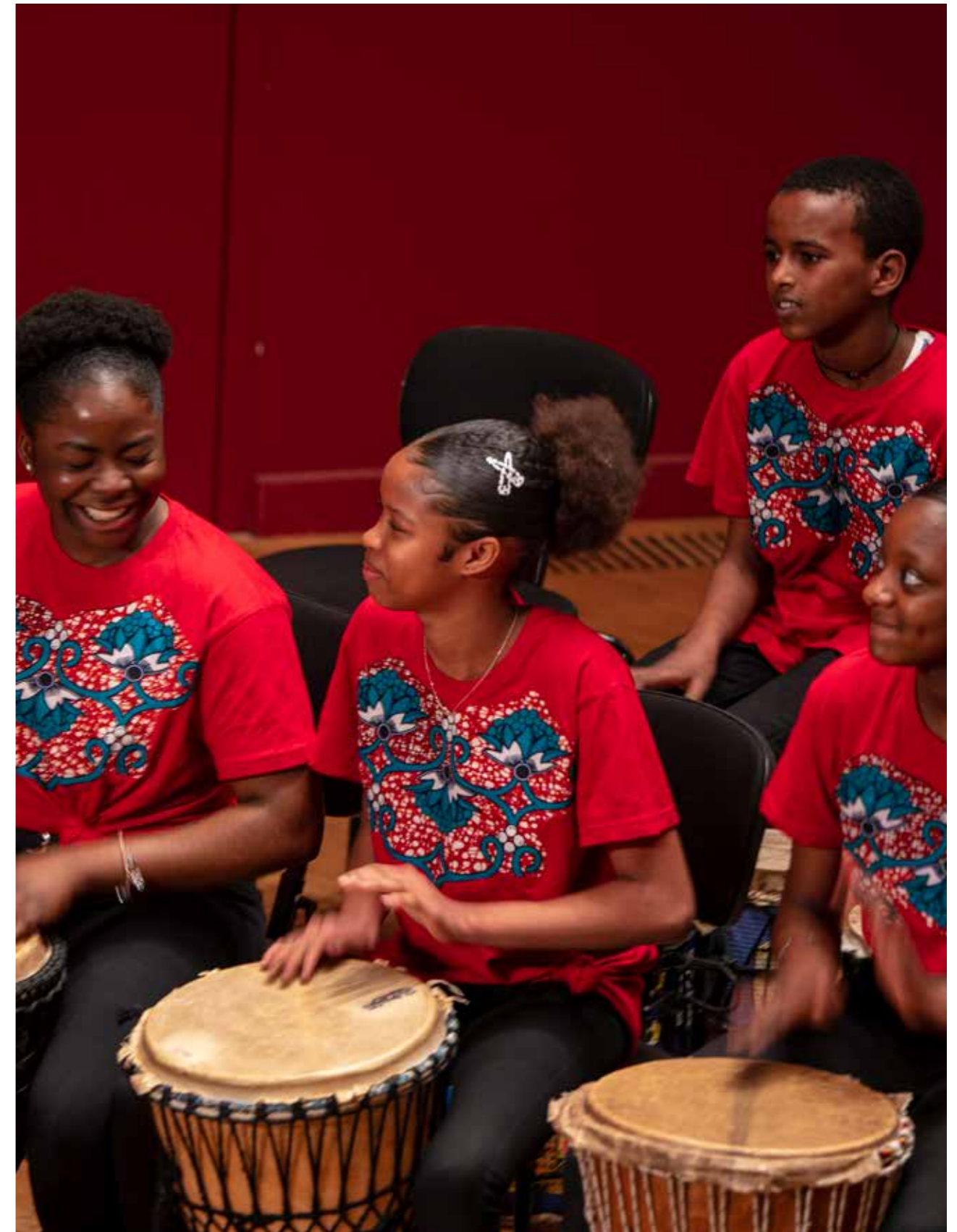
Participants — Jeunes migrants et primo-arrivants

Objectifs — Apprentissage du rythme et de la musique | Découverte sensorielle et psychomotrice | Instauration d'une dynamique de groupe | Insertion et intégration | Pouvoir se présenter sur une scène renommée et gagner en confiance en soi | Être coaché par un musicien professionnel | Vivre des moments forts lors des shows à la Philharmonie

Die Fondation EME bietet eine unterhaltsame Möglichkeit für Inklusion und Integration, indem sie den Bau von Instrumenten, die auf der Wiederverwendung von Objekten basieren, mit der Entdeckung von Perkussionsinstrumenten, Rhythmus und Volksliedern der verschiedenen Kulturen der Teilnehmer kombiniert. Einmal pro Woche üben Jugendliche unterschiedlichster kultureller Herkunft mit Begeisterung die Djembé und entdecken so neue Facetten von Musik. Durch Rhythmus und Tanz, können Jugendliche sich frei ohne Sprachbarrieren ausdrücken. Nach sechs Monaten Proben und Instrumentenbau haben sie eine fantastische Show zusammengestellt, die mehrmals in der Philharmonie aufgeführt wurde.

Teilnehmer — Jugendliche mit Migrationshintergrund und Erstankömmlinge

Ziele — Rhythmus- und Musik erlernen | Sensorische und psychomotorische Erfahrungen | Gruppendynamik schaffen | Integration und Inklusion | Sich auf einer großen Bühne präsentieren zu können und Selbstvertrauen zu gewinnen | Coaching durch einen professionellen Musiker | Einen unvergesslichen Moment bei Auftritten in der Philharmonie erleben





Seng Schüler op der Bühn gesinn Musek ze maachen gehéiert zu deene flottste Momenter vir en Directeur adjoint vun enger Schoul. Während den Opféierunge vu Bara Bara ass mir bewusst ginn, dass d'Integratioun vun eise Schüler, un där mir all Dag schaffen, an deem Moment Wierklechkeet ginn ass. De Publikum, d'Museker an d'Schüler waren duerch déi flott Rhythmen a Melodien matenee verbonnen. Ech sinn immens stolz op dat, wat déi Jonk gelescht hunn a bewonneren deen immensen Asaz vum Robert Bodja an mengen Enseignanten, déi de Projet encadréiert hunn a freeë mech schonn elo op déi nächst Abenteuer, déi mer mat der Fondation EME wäerten erliewen.

Max Fischbach, Directeur adjoint, LTC - Annexe Kirchberg



Loos alles eraus 3

La troisième édition de «Loos alles eraus» a été marquée par ses nombreuses représentations mais aussi par la collaboration avec le célèbre producteur Céhashi. Ce dernier a créé pour chaque jeune son propre beat. Encadrés par Sylvia Camarda et David Galassi, les participants ont pu faire vivre leurs propres créations et s'épanouir sur les plus grandes scènes du Luxembourg: l'Auditorium du Conservatoire de la Ville de Luxembourg, le On Stéitsch Festival aux Rotondes, le Club de la Rockhal et le Grand Auditorium de la Philharmonie ne sont que quelques exemples.

Projet en collaboration avec le Rocklab de la Rockhal.

Participants — 20 jeunes du Service National de Psychiatrie Juvénile des Hôpitaux Robert Schuman

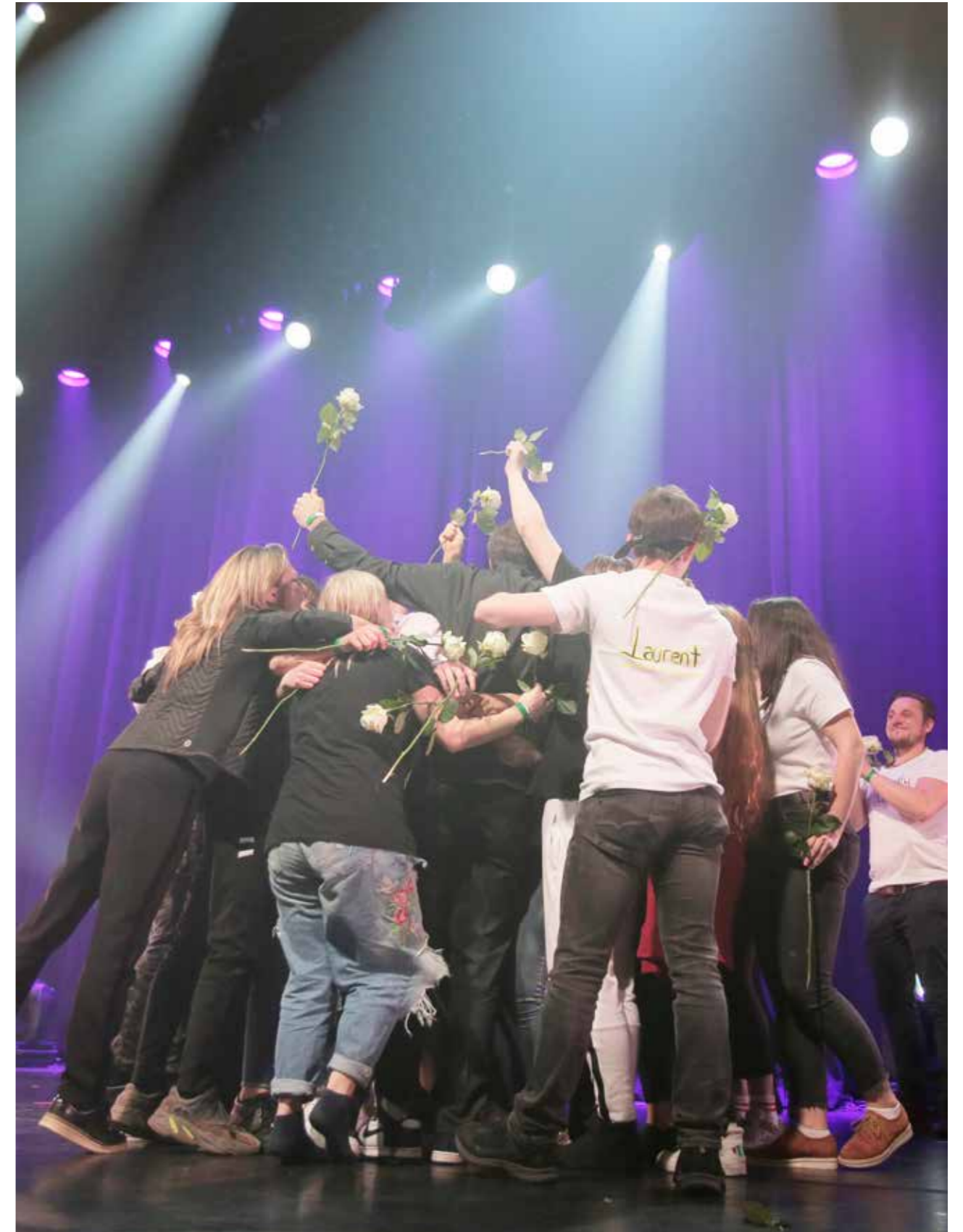
Objectifs — Renforcer la confiance en soi | Surmonter ses peurs | Laisser libre cours à la créativité | S'exprimer librement grâce à la danse et au rap | Créer un spectacle

Die dritte Ausgabe von «Loos alles eraus» war geprägt durch zahlreiche Auftritte sowie durch die Zusammenarbeit mit dem bekannten Produzenten Céhashi. In dieser wurde für jeden Jugendlichen ein eigener Beat entwickelt. Umgeben von Sylvia Camarda und David Galassi konnten die Jugendlichen ihre Kreationen zum Leben erwecken und auf großen Bühnen in ganz Luxemburg auftreten: Auditorium des Conservatoire der Stadt Luxemburg, On Stéitsch Festival in den Rotondes, Club der Rockhal und Grand Auditorium der Philharmonie sind nur einige Beispiele.

Projekt in Zusammenarbeit mit dem Rocklab der Rockhal

Teilnehmer — 20 Jugendliche des Service National de Psychiatrie Juvénile der Hôpitaux Robert Schuman.

Ziele — Selbstvertrauen aufbauen | Ängste überwinden | Der Kreativität freien Lauf lassen | Sich frei durch Tanz und Rap ausdrücken | Erschaffung einer Show





berührendes singen & klingen

Le chant peut nous toucher au plus profond de nous-même quand nous entendons quelqu'un chanter ou quand nous chantons. Chanter, c'est être en lien avec soi. Le projet «Berührendes Singen und Klingen» s'adresse aux personnes malentendantes. Il s'agit de «toucher» les sons par le biais des vibrations mais aussi de chanter des mélodies simples et accrocheuses, des chansons pop et des textes courts tels qu'utilisés pour la méditation.

Participants — Enfants et adolescents entre 4 et 17 ans

Objectifs — Apprendre aux enfants à ressentir les vibrations intérieures de leur corps | Acquérir une conscience corporelle grâce à la musique | Sentir son corps à travers le chant | Se relâcher | Contrôler sa respiration

Singen kann unser tiefstes inneres Selbst berühren, entweder wenn wir jemanden singen hören oder wenn wir beim Singen in uns hineinfühlen. Singen bedeutet, mit seinem inneren Selbst in Kontakt zu sein. Das Projekt «Berührendes Singen und Klingen» richtet sich an Menschen mit Hörverlust. Es geht darum, Klänge in Form von Vibrationen zu «berühren», aber auch einfache und eingängige Melodien, Popsongs und kurze Texte zu singen, wie sie für die Meditation verwendet werden.

Teilnehmer — Kinder und Jugendliche zwischen 4 und 17 Jahren

Ziele — Kinder positiv und bewusster auf spielerische Art und Weise innere Schwingungen spüren lassen | Gefühl für die Schwingungen entwickeln | Lockerheit geben: eine gute Körperwahrnehmung durch Musik bekommen | Über Singen in Körperkontakt kommen | Kontrolle der Atmung



ateliers de djembé

Pratiquer le djembé sous la direction du percussionniste Marcel Sawuri en maison de soins. Une fois par semaine, les personnes âgées peuvent se défouler en frappant sur des percussions et en apprenant des chants luxembourgeois ou africains. La musique leur procure un moment de pur plaisir et apporte de la distraction dans le quotidien d'une institution de soins.

Participants — Personnes âgées entre 75 et 100 ans

Objectifs — Prendre plaisir à jouer et surtout à jouer ensemble | Créer, voire renforcer des liens d'amitié | Créer un moment de partage et de convivialité | Stimuler la motricité, le mouvement, la coordination, la mémoire, le rythme, l'écoute musicale | Renforcer l'estime de soi

Djembé im Pflegeheim unter der Leitung des Perkussionisten Marcel Sawuri. Einmal pro Woche können ältere Menschen loslassen, indem sie trommeln und luxemburgische, aber auch afrikanische Lieder lernen. Musik bringt ihnen einen Moment des Vergnügens und der Ablenkung im Alltag einer Pflegeeinrichtung.

Teilnehmer — Ältere Menschen zwischen 75 und 100 Jahren

Ziele — Erlebnis gemeinsamen Musizierens | Kontakte herstellen und stärken | Einen Moment des Austauschs und der Geselligkeit schaffen | Stimulierung von motorischen Fähigkeiten, Bewegung, Koordination, Gedächtnis, Rhythmus, musikalischem Hören | Das Selbstwertgefühl stärken



gospel O'pluriel

Ce concert est le résultat d'un projet d'intégration dans le cadre duquel des personnes âgées, des migrants et des réfugiés chanteront du gospel ensemble. Ce projet d'intégration intergénérationnelle a été lancé à l'occasion du 50^e anniversaire de l'Amitié Plurielle Luxembourg sous la direction musicale de Robert Bodja. Une centaine de chanteurs, accompagnés de musiciens au piano, au djembé et à la guitare, apporteront une contribution précieuse au dialogue interculturel pour une expérience enrichissante dans une société multiculturelle.

Un projet en collaboration avec l'Amitié Plurielle Luxembourg

Participants — BPI et DPI de différentes origines
Seniors entre 76 et 96 ans de SERVIOR «Op der Rhum»

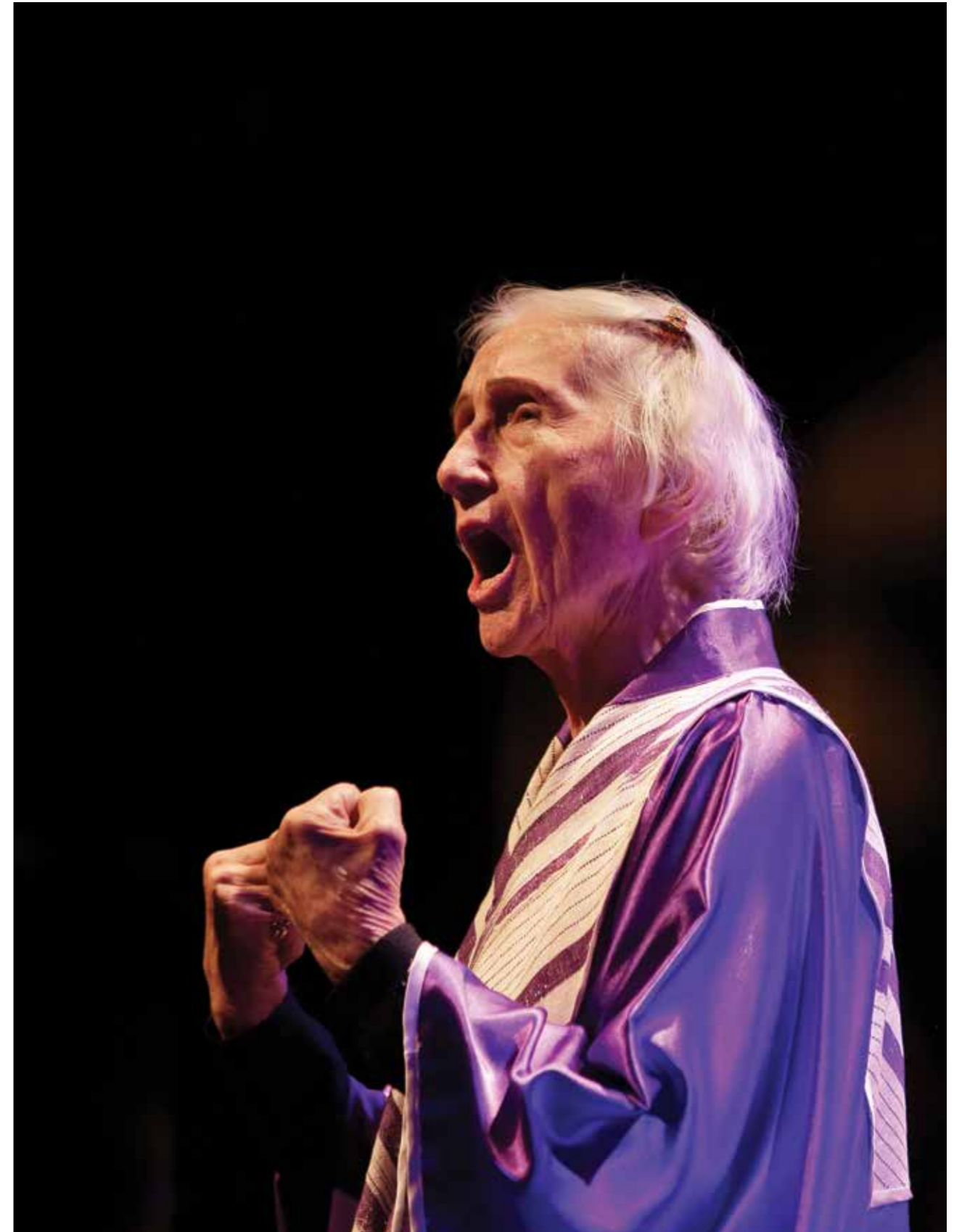
Objectifs — Utiliser la musique comme outil de communication non verbale | Créer des liens interculturels | Renforcer l'estime de soi

Das Konzert ist das Resultat eines Integrationsprojektes bei dem Senioren, Migranten und Flüchtlinge gemeinsam Gospelmusik singen werden. Dieses generationenübergreifende Integrationsprojekt wurde im Rahmen des 50. Jubiläums der Amitié Plurielle Luxembourg, unter der musikalischen Leitung von Robert Bodja, ins Leben gerufen. Hundert Sänger begleitet von Musikern auf Instrumenten wie Klavier, Djembé, Gitarre, werden einen wertvollen Beitrag zum interkulturellen Dialog leisten, eine bereichernde Erfahrung in einer multikulturellen Gesellschaft.

Projekt in Zusammenarbeit mit Amitié Plurielle Luxembourg

Teilnehmer — BPI und DPI verschiedener Herkunft
Ältere Menschen zwischen 76 und 96 Jahren von SERVIOR «Op der Rhum»

Ziele — Musik als nonverbales Kommunikationsmittel | Stärkung der zwischenmenschlichen und interkulturellen Beziehungen | Selbstwertgefühl aufbauen



bird watch ing

«Birdwatching» est un spectacle spécialement conçu et réalisé pour des personnes atteintes d'un polyhandicap physique et/ou mental ou d'autisme. Ce spectacle interactif stimule l'imagination à travers l'ouïe, l'odorat, le toucher et la vue: une fabuleuse expérience multi-sensorielle. Sur des textes de Tim Yealland, spécialiste en la matière, la musique a été composée par Clive et Mark Ives de l'ensemble Woo Music.

Participants — 300 personnes à besoins spécifiques de différentes institutions pour personnes en situation d'handicap du Luxembourg

Objectifs — favoriser la stimulation sensorielle | Susciter des émotions à travers la musique | Distraindre et rendre le quotidien plus léger

«Birdwatching» ist eine Produktion speziell konzipiert für Menschen mit körperlichen und / oder geistigen Behinderungen oder Autismus. Die interaktive Produktion regt die Phantasie durch Hören, Riechen, Tasten und Sehen an: ein fabelhaftes multisensorielles Erlebnis. Die Texte stammen von Tim Yealland, einem Spezialisten auf diesem Gebiet, und die Musik wurde von Clive und Mark Ives vom Woo Music Ensemble geschrieben.

Teilnehmer — 300 Menschen mit Behinderung verschiedener Handicap-Stätten aus Luxembourg

Ziele — Sensorielle Stimulation | Emotionen schaffen durch Musik | Unterhaltung und Zerstreuung



musek schenken



L'idée du projet «Musek Schenken» est d'apporter la musique à ceux qui ne peuvent plus se rendre dans des salles de concert. Ce sont alors des musiciens amateurs et professionnels qui se rendent au domicile de ces personnes. Chaque année, nous recherchons des musiciens qui, par leur don musical, souhaitent offrir de la joie aux personnes isolées, mais également les destinataires de ces cadeaux en musique.

Participants — Personnes isolées ou malades, musiciens bénévoles

Objectifs — Apporter un moment de bonheur, de chaleur et de divertissement aux personnes malades ou isolées

Die Idee des Projekts «Musek Schenken» ist es, Musik für diejenigen zu machen, die nicht in die Konzertsäle gehen können. So kommen Amateur- und Profimusiker zu den Adressaten nach Hause. Deshalb suchen wir jedes Jahr Musiker, die durch ihre musikalische Spende isolierten Menschen Freude bereiten wollen. Sowie Menschen, denen man ein musikalisches Geschenk machen kann.

Teilnehmer — Isolierte und kranke Menschen, freiwillige Musiker

Ziele — Einen Moment des Glücks und der Zwischenmenschlichkeit für isolierte oder kranke Menschen schaffen | Alleinstehende Menschen unterhalten

Ich durfte einer sehr besonderen Frau einen Moment meiner Zeit schenken und habe dabei etwas sehr Schönes erfahren. Ich habe gesehen, wie sie in meine Musik eingetaucht ist, wie sie die Klänge in sich aufzog, als wolle sie diese nicht mehr loslassen. Ich habe gesehen, wie Musik Erinnerungen weckte, und durfte den Klängen eines vergangenen Lebens lauschen. Gemeinsam haben wir einen Moment der Stille erlebt und gemerkt, «dass, Glück das Einzige ist, das sich verdoppelt wenn man es teilt». *Hannah Grevis, musicienne bénévole*



À domicile. Zu Hause.

mäin liewwen mäin danz

Lors de ces ateliers de danse, deux générations s'associent pour former des binômes. À l'occasion des premières séances, il est demandé à tous les participants de raconter leur vécu, la façon dont ils perçoivent le monde, les nouvelles générations et la vie en général. Sur la base de ces discussions, la chorégraphe crée un spectacle de danse qui reflète leurs points de vue, leurs rêves, leurs passés et leurs attentes du futur. Le 20 et 21 décembre 2019, les deux groupes présenteront ensemble un spectacle de danse dans l'Espace Découverte de la Philharmonie.

Participants — 20 personnes âgées des Seniories St Jean de la Croix et St Joseph | 10 adolescents issus de différents foyers d'accueil du groupe Elisabeth

Objectifs — Renforcer les liens entre les générations | Motiver les jeunes et les seniors et leur donner un objectif à atteindre | Donner une nouvelle responsabilité aux jeunes, chacun étant «en charge» d'une personne âgée | Renforcer les compétences sociales | Réduire les inhibitions | Créer un moment de partage et de convivialité | Stimuler la motricité, le mouvement, la coordination, la mémoire, le rythme, l'écoute musicale...

In den Tanzworkshops kommen sich zwei Generationen näher und bilden Paare. In den ersten Workshops werden alle Teilnehmer gebeten, ihre Erfahrungen auszutauschen, wie sie die Welt, die neuen Generationen und das Leben im Allgemeinen sehen. Aus diesen Gesprächen kreiert die Choreographin eine Tanzperformance, die Ansichten, Träume, Vergangenheit und Zukunftserwartungen widerspiegelt. Am 20. und 21. Dezember 2019 führen die beiden Gruppen gemeinsam eine Tanzperformance im Espace Découverte der Philharmonie auf.

Teilnehmer — 20 Bewohner aus den Altenheimen Seniorie St Jean de la Croix und St Joseph | 10 Jugendliche aus verschiedenen Foyers der Elisabeth Gruppe

Ziele — Stärkung der intergenerationellen Beziehungen | Junge Menschen und Senioren motivieren und ihnen ein Ziel geben | Den jungen Menschen Verantwortung anvertrauen: jeder ist für einen älteren Menschen «verantwortlich» | Stärkung der sozialen Kompetenzen | Hemmungen abbauen | Moment des Austauschs und der Geselligkeit | Stimulierung von motorischen Fähigkeiten, Bewegung, Koordination, Gedächtnis, Rhythmus, musikalischem Hören...

All Danzprouw ass eemoleg. Als Danzprouw kinnt en Optrëtt sin. All Danzprouw ass emotional. Mir laachen an mir kräichen, mir danzen a loossen eis goen, mir schlofen a leiden, mir deelen den Räichtum vum Liewen. Ech hun aal Leit déi emmer nach danzen wellen an Jonker déi endlech danzen wellen kennen. Den Danz ass eng universel Sprooch, an desem Fall verbennt den Danz net Kontinenter mee eng Altersdifferenz vun 60 bis zu 80 Joer, den Moment wou een ufänkt mat danzen lauschtert den aneren no.

Sylvia Camarda, danseuse et chorégraphe



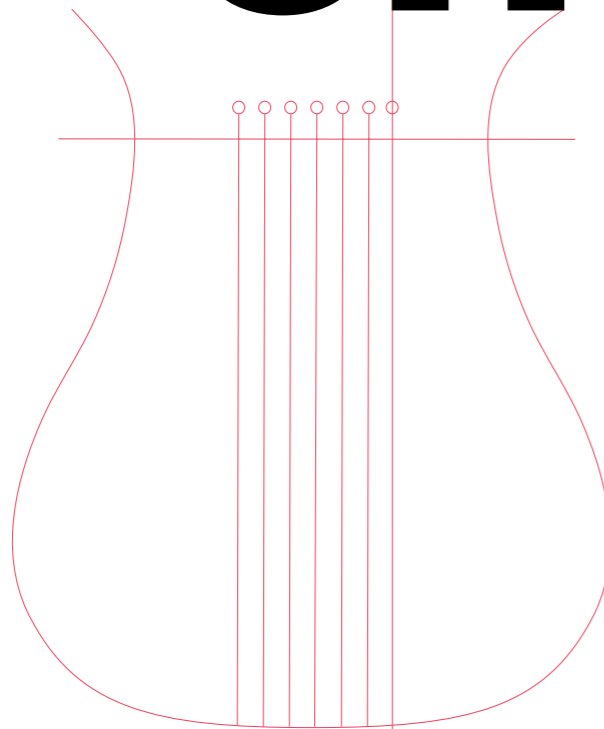
eme inter national

L'année 2019 a été marquée par les premiers pas de la Fondation EME sur le terrain international. Cette belle aventure a commencé avec une invitation d'El Sistema Greece, qui avait contacté l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg (OPL) dans le cadre de sa grande tournée en Allemagne, en Autriche, en Turquie et en Grèce. La Fondation EME, responsable de la plupart des projets sociaux de la Philharmonie, a alors organisé ateliers, masterclasses et concerts dans les camps de réfugiés près d'Athènes. Étant donné le succès de cette action, la Fondation EME se chargera dorénavant, dans la mesure du possible, du volet social des tournées de l'OPL.

Das Jahr 2019 steht im Zeichen der ersten internationalen Schritte der Fondation. Dieses spannende Abenteuer begann mit einer Einladung von El Sistema Greece. Die Organisation hatte das Orchestre Philharmonique du Luxembourg im Rahmen dessen großer Tournee durch Deutschland, Österreich, die Türkei und Griechenland kontaktiert. Die Fondation EME, die für die meisten sozialen Projekte der Philharmonie verantwortlich ist, organisierte daraufhin Workshops, Masterclasses und Konzerte in Flüchtlingslagern bei Athen. Nach dem großen Erfolg dieser ersten Aktion hat die Fondation EME beschlossen, von nun an zu versuchen, auch zukünftigen OPL Touren diese soziale Dimension hinzuzufügen.



ath enes



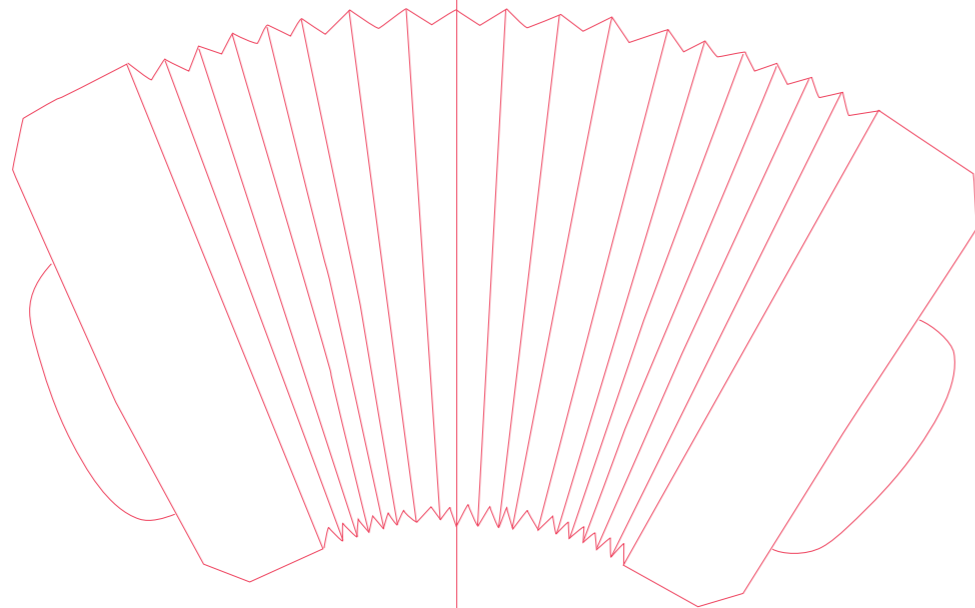
Les musiciens du Trio Vivace, Irène Chatzisavas, Emmanuel Chaussade et Sébastien Grébille, sont restés à Athènes après la fin de la grande tournée de l'OPL afin de donner des concerts et de proposer des masterclasses dans des camps de réfugiés. L'OPL s'était produit la veille au célèbre Herodeon, dont l'accès est réservé à ceux qui ont les moyens d'acheter un ticket. C'était donc la mission de la Fondation EME d'aller à la rencontre des jeunes musiciens qui vivent dans les camps et qui n'ont pas eu la possibilité d'assister au concert. Les enfants des camps de réfugiés d'Athènes apprennent la musique avec la méthode El Sistema. L'objectif de cette approche très «pratique» est d'apprendre le plus rapidement possible un instrument à un enfant. Elle est différente de notre approche car la gestion du temps n'est pas la même. Il faut que chacune des leçons soit autosuffisante et que l'enfant, même s'il repart après une leçon, ait l'impression d'avoir acquis quelque chose de précieux. L'objectif est l'insertion la plus rapide possible dans un orchestre. Côté des musiciens professionnels est extrêmement important pour El Sistema. Cela permet de d'inspirer les enfants et de leur donner un but. Nos masterclasses ont donc permis de corriger les élèves, de leur donner des conseils et surtout de les motiver. En contrepartie, nos musiciens ont appris la méthode El Sistema, applicable au Luxembourg avec certaines communautés. L'échange a été fructueux dans les deux sens! En outre, nous avons signé une convention de collaboration sur trois ans nous engageant à envoyer deux fois par an des ensembles de musiciens professionnels en Grèce pour y donner des masterclasses et des concerts.

Die Musiker des Trios Vivace, Irène Chatzisavas, Emmanuel Chaussade und Sébastien Grébille blieben im Anschluss an die Tournee für einige Tage in Athen, um in Flüchtlingslagern Konzerte zu geben und Masterclasses zu leiten. Am Vorabend hatte das OPL im berühmten Herodeon gespielt, das denjenigen vorbehalten war, die sich ein Ticket leisten können. Mission der Fondation EME ist es daneben, zu den Menschen in den Flüchtlingslagern zu gehen, die die Möglichkeit eines solchen Konzertbesuches nicht haben. Die Kinder und Jugendlichen in den Flüchtlingslagern um Athen nähern sich Musik durch die El-Sistema-Methode. Ziel dieses sehr praktischen Ansatzes ist es, einem Kind so schnell wie möglich ein Instrument beizubringen. Die Zeitdimension ist bei dieser Methode wichtig: jede Lektion muss so gestaltet sein, dass das Kind, selbst wenn es nach nur einer Unterrichtsstunde aus dem Lager entlassen wird, das Gefühl hat, etwas Wunderbares erworben zu haben. Ziel ist es, die Kinder schnellstmöglich in ein Orchester zu integrieren, um gemeinsam musizieren zu können. Der Besuch von Berufsmusikern ist in diesem Umfeld für El Sistema äußerst wichtig, sehr motivierend und inspirierend. Unsere Masterclasses haben es ermöglicht, die Schüler zu korrigieren, ihnen Ratschläge zu geben und sie vor allem zu unterstützen. Im Gegenzug lernten die OPL-Musiker die El-Sistema-Methode kennen, die wir versuchen, hier in Luxemburg umzusetzen. Der Austausch war für beide Seiten gewinnbringend. Darüber hinaus hat die Fondation EME einen Dreijahresvertrag mit El Sistema Greece unterzeichnet. Die Vereinbarung sieht vor, dass zweimal im Jahr Musiker nach Griechenland entsandt werden, um dort in den Flüchtlingslagern, Konzerte und Weiterbildungen zu geben.



«Having the musicians from the Orchestre Philharmonique du Luxembourg and the Fondation EME was a real blessing for El Sistema Greece. Not only Irène, Sébastien and Emmanuel performed in our many nucleos to enlighten the days of our students, but the musicians also took the time to care about each child at the refugee camp of Skaramagkas as well as the Kypseli center. Improvised concerts, workshops, masterclasses and numerous advice were provided with passion and showed a strong commitment to our cause. It was an artistic and human encounter that brought tears and smiles. We have seen how inspirational this visit was for our students and teachers as dedication to study harder was obvious after the visit. We cannot wait to have them back and shape together this nice and fruitful collaboration. Working in the refugee camp was definitely a highlight: many initiatives exist to bettering the conditions in the camps, but few are there to rebuild self-esteem and develop skills through artistic ways. El Sistema Greeces' mission is to provide a creative platform for all to learn: whether they are children, the El Sistema Greece teachers or visiting guests, we are all willing to learn from the other and build a community based on solidarity, hard work and team efforts. «The opposite of war is not peace, it is creation» (Jonathan Larson): this is exactly why we are so fortunate to have had Irène, Sébastien and Emmanuel with us, to create a good and welcoming environment for our students. Social inclusion through music is possible and we are very happy to have the Fondation EME associated to this endeavour.» *Anis Barnat, co-founder ESG*

buenos aires



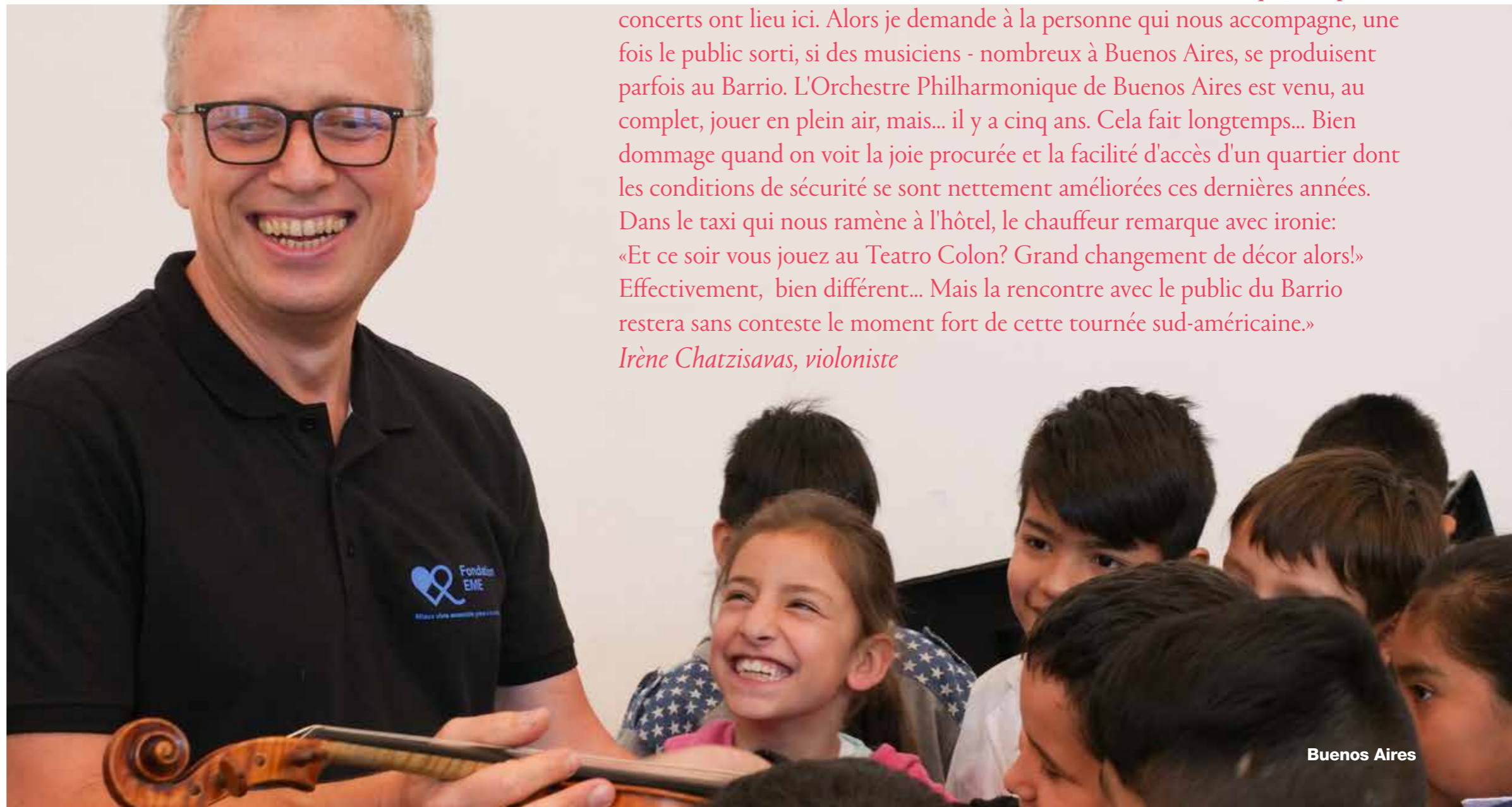
Lors de la tournée de l'OPL en Amérique du Sud, la Fondation EME a réitéré sa volonté de coupler les concerts dans des salles prestigieuses à des actions sociales. En collaboration avec la mairie de Buenos Aires, cinq interventions musicales ont pu être organisées dans le Barrio31, un quartier extrêmement défavorisé de 40.000 habitants, situé au milieu de la ville.

Cette initiative de la Fondation EME, en collaboration avec l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, a fait parler dans la ville mais aussi dans la presse argentine. Lors d'une intervention dans la Villa 31, la mairie de Buenos Aires nous a expliqué que peu de musiciens locaux osent entrer dans ces lieux. Les enfants scolarisés à l'école de la Villa 31 n'avaient jamais vu de vrais instruments. Quel plaisir de pouvoir toucher un violon et de gratter les cordes avec l'archet!

Il y a seulement un an, nos musiciens auraient fait une erreur en entrant dans le quartier. Aujourd'hui, certaines zones sont encore très dangereuses à cause des gangs de rue, mais le périmètre extérieur, où sont situés le centre culturel et l'école, est accessible. En plus des interventions dans le Barrio 31, la Fondation EME a pu offrir cinquante tickets pour le concert éducatif donné par l'OPL dans la belle salle Ballena Azul. Une grande première pour ces enfants!

Während der OPL Tournee durch Südamerika bekräftigte die Fondation EME ihr soziales Engagement. In Zusammenarbeit mit dem Stadtrat von Buenos Aires wurden fünf Auftritte im Barrio31, einem benachteiligten Stadtteil im Zentrum mit 40.000 Einwohnern, organisiert. Diese Initiative der Fondation EME in enger Zusammenarbeit mit dem Orchestre Philharmonique du Luxembourg wurde in der Stadt, aber auch in der argentinischen Presse hervorgehoben. Ein Stadtrat erklärte uns, dass nur äußerst selten lokale Musiker diesen Bezirk betreten. Die Kinder der Villa 31 Schule waren daher mit richtigen Musikinstrumenten nicht vertraut. Die Musiker nutzten die Gelegenheit, die Geige zu erklären und ließen die Kinder das Holz berühren oder die Saiten mit dem Bogen streichen. Noch vor einem Jahr hätten unsere Musiker beim Betreten des Barrio31 einen Fehltritt gemacht. Auch jetzt gibt es im Barrio31 immer noch sehr gefährliche Teile die von Drogengangs geführt werden. Der äußere Bereich des Barrio31, in dem sich das Kulturzentrum und die Schule befinden, ist jedoch recht ungefährlich und zugänglich. Zusätzlich zu den Auftritten im Barrio31 konnte die Fondation EME 50 Tickets für das edukative Konzert des OPL in der schönen Ballena Azul-Halle bereitstellen, eine Premiere für diese Kinder.

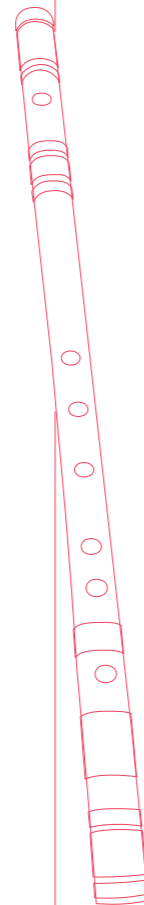
« [...] quelques musiciens de l'OPL et moi-même sommes allés jouer au Barrio 31, le plus grand bidonville de Buenos Aires. Ce quartier particulièrement défavorisé est un monde à part en plein cœur de la capitale argentine. À quelques mètres du quartier des ambassades et des plus luxueux hôtels, 40 000 personnes, essentiellement des réfugiés du Pérou et de Bolivie, mais aussi de nombreux Argentins, vivent entassées dans des conditions précaires. Ce quartier extrêmement dense forme un labyrinthe de ruelles, constructions en brique bancales, ciel de fils électriques et minuscules échoppes permettant à certains habitants d'avoir quelques revenus au sein du Barrio. Car les efforts de la ville pour maintenir sur pied ces constructions branlantes et tenter au mieux d'améliorer les conditions de vie des habitants restent malgré tout insuffisantes: beaucoup d'enfants arrêtent l'école, et les médecins sur place sont trop peu nombreux pour une communauté immense qui ne cesse de croître, nous confie notre contact argentin. Notre groupe de musiciens se scinde en deux, certains vont jouer



dans une école dernièrement construite, tandis qu'une voiture nous emmène, Christophe Nussbaumer (flûte) et moi-même à la Casa De La Cultura. Cette petite salle colorée est un soulagement visuel dans ce sombre quartier. Ouverte en 2018, elle offre en temps normal divers cours d'arts plastiques, de danse et de musique aux enfants du Barrio. Notre public du jour est essentiellement féminin, d'âges divers. Nous commençons à jouer et sentons immédiatement une qualité d'écoute exceptionnelle: tout plaît, de Mozart aux tangos argentins, des airs folkloriques irlandais aux valse et menuets, les applaudissements et les réflexions sont enthousiastes. À la fin du concert, nous sommes surpris, Christophe et moi, de voir chaque personne du public venir nous embrasser chaleureusement. A la manière dont l'une des femmes nous remercie, il semble évident que très peu de concerts ont lieu ici. Alors je demande à la personne qui nous accompagne, une fois le public sorti, si des musiciens - nombreux à Buenos Aires, se produisent parfois au Barrio. L'Orchestre Philharmonique de Buenos Aires est venu, au complet, jouer en plein air, mais... il y a cinq ans. Cela fait longtemps... Bien dommage quand on voit la joie procurée et la facilité d'accès d'un quartier dont les conditions de sécurité se sont nettement améliorées ces dernières années. Dans le taxi qui nous ramène à l'hôtel, le chauffeur remarque avec ironie: «Et ce soir vous jouez au Teatro Colon? Grand changement de décor alors!» Effectivement, bien différent... Mais la rencontre avec le public du Barrio restera sans conteste le moment fort de cette tournée sud-américaine.»

Irène Chatzisavas, violoniste

ban gladesh



En octobre 2019, le musicien Robert Bodja est parti en mission au Bangladesh pour la Fondation EME. Ce projet, en collaboration avec Friendship Luxembourg, qui s'adressait aux enseignants et médiateurs, avait pour objectif de délivrer des formations pour développer des activités musicales dans les différentes communautés et de donner aux enseignants des outils pour développer et améliorer les compétences sociales et la confiance en soi des enfants. Lors de ces ateliers, Robert Bodja a expliqué les aspects philosophiques et pratiques de la musique. La passion en était un thème central. Toute passion, pour la musique ou autre chose, peut nous aider à surmonter des situations difficiles. De plus, le musicien a expliqué qu'on n'a pas besoin de beaucoup plus que son corps pour faire de la musique. Ces ateliers mettent l'accent sur l'intégration: veiller à ce que personne ne soit exclu ou marginalisé. En parallèle, les enseignants ont également appris à Robert diverses chansons folkloriques bengalies, dont «*Olo bhabijan, nao bawa mordo loker kam*». Le musicien était bien sûr ravi et a promis de continuer à utiliser la chanson pour des projets au Luxembourg. En plus des ateliers pour les enseignants, Robert Bodja a aussi animé un atelier avec les enfants de l'école et même avec les acteurs du Friendship's Char Theater. À la fin de la semaine, les chansons qu'il enseignait à ces jeunes pouvaient être entendues partout et toute la journée dans le centre de Friendship. L'un des objectifs de ce projet a été définitivement atteint: tous les participants, adultes comme enfants, ont gagné en confiance en soi au cours de la semaine. Le dernier jour, tous les participants, même les plus timides, dansaient et chantaient devant une salle pleine. Les ateliers de cette semaine ont montré une fois de plus les effets positifs de la musique: elle unit les personnes, quelle que soit leur origine culturelle et qu'elles partagent ou non la même langue. La musique permet aux groupes de grandir ensemble et de vivre en commun un moment de joie.

Eine Woche lang leitete der Musiker Robert Bodja Workshops in Bangladesh für Lehrer der Friendship ONG zum Thema: «Leitung von Musikgruppen». Ziel dieses Trainings war es, musikalische Aktivitäten in den verschiedenen Gemeinschaften aufzubauen und den Lehrern Hilfsmittel mit auf den Weg zu geben, um soziale Fähigkeiten und Selbstsicherheit von Kindern besser zu entwickeln. In seinen Vorträgen erläuterte Bodja philosophische und praktische Seiten von Musik. Leidenschaft ist zentral im Leben und in der Lehre. Leidenschaft, und dies muss nicht unbedingt nur die Musik sein, kann uns helfen, schwere Situationen zu überwinden. Außerdem, lehrte er, dass man zum Musizieren neben dem eigenen Körper nicht viel braucht. Wichtig für die Leitung von Musikgruppen sei es, sicherzustellen, dass niemand in der Gruppe ausgeschlossen oder an den Rand gedrängt wird. Von seiner Lehrer-Klasse lernte Robert Bodja auch verschiedene bengalische Volkslieder, darunter «*Olo bhabijan, nao bawa mordo loker kam*». Natürlich bereitete dies dem Musiker Vergnügen und er versprach, das Lied auch in Luxemburg in seinen Projekten zu verwenden. Neben jenem für Lehrer, leitete Robert Bodja auch einen Workshop für Kinder der Friendship-Schule sowie mit Schauspielern des Friendship's Char Theaters. Am Ende der Woche waren die Lieder aus seinen Präsentationen in allen Ecken des Friendship Zentrums zu hören – und zwar zu fast allen Tageszeiten. Ein Ziel dieses Projektes wurde auf jeden Fall erfüllt: alle Beteiligten, Erwachsene sowie Kinder, hatten an Selbstvertrauen gewonnen. Am letzten Tag sangen und tanzten alle, die am ersten Tag still gesessen hatten, vor einem vollen Raum. Die Veranstaltungen dieser Workshop-Woche zeigten wieder die Wirkung von Musik. Musik bringt Menschen zusammen, egal welchen kulturellen Hintergrund sie haben, ob sie eine gemeinsame Sprache sprechen oder nicht. Musik hilft gemeinsam zu lernen, lässt Gruppen zusammenwachsen und große Freude sowie gegenseitige Dankbarkeit erleben.



Au Bangladesh, j'ai rapidement remarqué que la musique est une faculté universelle. Par le partage de notre passion respective à la musique, j'ai vu un groupe de bengalis avec un potentiel musical énorme, avide de jouer, de chanter et de danser.

Personnellement, cela reste une expérience humaine exceptionnelle et un bon moyen de remettre les pendules à l'heure. Comme quoi, la musique n'a absolument pas de frontière et la joie qu'elle procure n'a pas de couleur.

Robert Bodja, musicien



Conférences

En 2018, la Fondation EME s'est lancée dans l'organisation de conférences sur des thèmes en lien avec ses activités. Celles-ci ont pour objectif de donner aux ateliers et événements musicaux une base scientifique. Cette année, deux conférences ont eu lieu. Les thèmes abordés étaient «Demenz und Musik: Lebensqualität erhalten und fördern» et «Museum kennt kein Handicap». La Fondation EME a eu le plaisir d'accueillir d'éminents spécialistes tels que Lisa Tregale, le Prof. Dr. Theo Hartogh, Martine Wallenborn et Hanne Deneire.

Vous trouverez dans les pages suivantes des extraits des interviews réalisées avec les intervenants.

Im Jahre 2018 hat die Fondation EME entschieden, zweimal jährlich eine Konferenz zu veranstalten. Die Themen stehen immer in Verbindung zu den Projekten der Stiftung und sollen den musikalischen Workshops und Veranstaltungen eine wissenschaftlich fundierte Basis geben. Die Themen des ersten Jahrganges waren: «Demenz und Musik: Lebensqualität erhalten und fördern» und «Museum kennt kein Handicap». Die Fondation EME freute sich, die namhaften Referenten Lisa Tregale, Prof. Dr. Theo Hartogh, Martine Wallenborn und Hanne Deneire begrüßen zu können.

Auf den folgenden Seiten finden Sie Teile der Interviews mit den Musikern.



“ Demenz und Musik: Lebensqualität erhalten und fördern.“

Hanne Dencire im Interview mit Dr. Tatjana Mehner

Seit 10 Jahren arbeiten Sie mit an Demenz erkrankten Patienten. Was macht für Sie diese Arbeit so besonders wichtig?

..., zu erleben, wie ich mit Musik etwas erreichen kann, was mit anderen Mitteln nicht möglich wäre, etwas Außergewöhnliches. Ich arbeite mit älteren Menschen, die nicht mehr in der Lage sind, Zeitung zu lesen oder Bingo zu spielen – Dinge, die bei ihren Altersgenossen für gewöhnlich äußerst beliebt sind, – die aber immer noch große Freude an Musik haben können. Und diesen Leuten etwas zu geben, das ihnen Genuss bereitet, ist für mich eine wichtige Aufgabe.

Wie haben Sie diese Aufgabe für sich gefunden?

Ich habe zunächst mit Kindern mit besonderen Bedürfnissen gearbeitet, namentlich mit hochbegabten, die unter Depressionen litten. Ein Altenheim wendete ich dann direkt an mich auf der Suche nach einem Musiktherapeuten. Ein Musiktherapeut im eigentlichen Sinne bin ich aber nicht. Ich bin schlicht eine Komponistin, die auch Musik macht und die Arbeit mit Menschen mag. Insofern schätze ich es, wenn meine Musik auch jenseits eines hochtrabenden Kunstkonzeptes einen Nutzen hat. Das habe ich dem Leiter dieses Altenheimes gesagt und gleichzeitig meine Vorstellungen davon unterbreitet, wie man Musik in die Arbeit mit älteren und demenzen Menschen integrieren kann. Das hat ihn sehr beeindruckt. Und nach zehn Minuten beschloss er, mich ohne die eigentlich geforderte Qualifikation einzustellen; weil das genau seine Vorstellungen traf, und er gab mir Carte Blanche. Nur einige Wochen darauf begann ich dort zu arbeiten, bekam ein Büro mit einem Flügel. Und dort haben wir Musik gemacht und gehört, in Einzelsitzungen, in Gruppensitzungen... Ein ganzes Jahr lang konnte ich alles ausprobieren, was ich mir überlegt hatte. Das war die Chance meines Lebens, die meine gesamte Vorstellung davon verändert hat, welche Möglichkeiten es gab, die Lebensqualität dieser Menschen zu verbessern, denn

natürlich können wir sie nicht heilen. Es geht darum, ihnen zu helfen Glücksmomente zu erleben, die wir Gesunden uns selbst schaffen können. Es ist gewissermaßen unsere Pflicht, sie dabei zu unterstützen das zu tun, was sie noch tun können, positive Dinge zu sehen und nicht nur negative. Nicht nur zu sehen, dass sie vergessen; sondern auch, wenn sie sich erinnern. Und an Musik erinnern sie sich eben besonders gut. Sie können vielleicht nicht mehr sprechen, aber singen können sie. Es ist diese andere Seite, die es immer gibt, die wir unterstützen und verstärken müssen. Ich bin überzeugt, dass diese Menschen in der Lage sind, viele Dinge zu lernen – und diese Chance müssen wir nutzen. [...]

*Prof. Dr. Theo Hartogh
im Interview mit Dr. Tatjana Mehner*

Sie befassen sich seit längerer Zeit intensiv mit der Rolle von Musik in der Demenzbetreuung. Was macht dieses Thema für Sie bedeutend?

Zunächst ist dies ja allein schon vor dem Hintergrund der demographischen Entwicklung ein großes Thema. Es gibt immer mehr ältere Menschen, damit verbunden auch immer mehr ältere demenziell erkrankte Menschen. Und unter diesen sind natürlich viele, die Musik lieben, die selbst Musik gemacht haben, die auch gern weiter Musik machen würden; und die zentrale Frage ist, wie man das ermöglichen kann. Da ist «Lebensqualität» ein zentrales Schlagwort, weil das Musizieren positive Effekte hat – wie zahlreiche Studien belegen. Musizieren steigert das Wohlbefinden und wirkt sich positiv auf dementielle Symptome aus: z. B. auf agitiertes Verhalten, Demenzerkrankte werden ruhiger, wenn sie Musik hören, gerade wenn es Lieblingsmusik ist. Und wenn sie selbst musizieren, sind sie in der Lage, sich auf das Singen oder das Spielen des Instruments zu konzentrieren – eine Fähigkeit, die in anderen Kontexten nicht gezeigt wird. Neben den positiven Wirkungen des Musizierens und Musikhörens geht es aber auch und vor allem um die



Gelingensbedingungen für erfolgreiches Singen oder für erfolgreichen Instrumentalunterricht mit demenziell Erkrankten.

Was konkret macht Ihren Ansatz aus – beispielsweise eben im Vergleich zu den bekannteren neurophysiologischen und -psychologischen Perspektiven?

Der Unterschied ergibt sich aus den beiden schon aufgezeigten Perspektiven. Medizin und Neuropsychologie sind an messbaren Daten, möglichst aus randomisierten Studien interessiert. Ich habe selbst an solchen Studien mitgearbeitet, in denen es darum ging, Effekte des Musizierens auf Verhalten, Kognition, fremd eingeschätzte Lebensqualität usw. mit Hilfe von Tests (Pro-Post-Tests) zu untersuchen, die vor und nach einer Maßnahme durchgeführt werden, sodass man eine Entwicklung – positiv oder negativ – nachweisen kann. Neben einer Gruppe mit Musikintervention gab es jeweils eine Gruppe, die Gedächtnistraining absolvierte, und eine Kontrollgruppe. Für die Erhebung von Daten stehen eine ganze Reihe von standardisierten Verfahren und Manuals zur Verfügung. Bei solchen Studien kann man weder für Gedächtnistraining noch für das Musizieren signifikante positive Effekte für Demenzerkrankte nachweisen. Dies steht im Widerspruch zu den durchaus positiven Erfahrungen zum Einsatz von Musik, die aus der Pflege und der Betreuung von Demenzbetroffenen zurückgemeldet werden. Das Problem liegt in der Forschungsmethodik. Standardisierte Tests

erfassen kaum die subjektive Durchschnittswert der gemessenen Bereiche nach unten drücken. Und wir müssen uns verdeutlichen, dass es den Menschen im Durchschnitt gar nicht gibt, sondern jeder Mensch ist ein Individuum und nicht reduzierbar auf Mittelwerte. Es geht um die subjektive Lebensqualität, die jeder persönlich erlebt und einschätzt und die sich einer objektiven Messbarkeit entzieht. Und das sollte auch bei Demenzerkrankten der Fall sein.

Wir sollten daher so forschen, dass Probanden auch selbst zu Wort kommen und dass die Beziehungen z. B. zwischen Betreuenden und Demenzerkrankten im Blick sind. Musizieren und Singen ist eine soziale Tätigkeit, bei der nicht nur die Musik selbst, sondern auch Beziehungen und Interaktionen eine große Rolle spielen. Musizieren und Singen wirken nicht wie ein Medikament, die Wirkungen sind abhängig von Vorlieben, Vorerfahrungen und dem sozialen Kontext, in dem Musik erlebt wird. [...]

**Die vollständigen Interviews finden sie unter:
www.fondation-eme.lu/conferences**

“ Musek kennt keen Handicap“.

Yves Stephany, journaliste radio 100,7

E professionellen, musikaleschen Ensembl, dee just aus Musekerinnen a Museker mat Behënnerung zesummegesat ass, ënner der Leedung vun engem Chef mat Behënnerung - dat ass de Resound Ensemble vum Bournemouth Symphony Orchestra. Den Orchester mécht vir, wéi Inclusioun ka gelieft ginn.

Den James Rose ass staark kierperlech beanträchtegt - hien ass op de Rollstull ugewise vir sech fortzebeweegen, an am Alldag kann hie just mat Hëllef vun engem Assistent iessen, sech undoen an op d'Toilette goen. Wann hie schwätzt ass hien nëmme ganz schwéier ze verstoen. Awer den James ass Dirigent vum Resound Ensemble vum Bournemouth Symphony Orchestra. Den Orchester huet decidéiert, Behënnerung net als medezinesche Problem ze betruechten, mee et vun engem soziale Point de vue ze gesinn. Et wier d'Gesellschaft, déi dës Mënsche behënnert, well een net de richtege Wee fonnt hätt vir mat hinnen ze kommunizéieren, seet d'Lisa Tregale. Si ass Responsabel beim Orchester vir alles, wat sech baussent de Mauere vun de Concertssäll ofspillt.

Inclusioun am Orchester

De Resound Ensemble war eng Initiativ, déi opgrond vun engem nationale Förderprogramm vir d'Inclusioun vu Minoritéiten am Konschtberäich an d'Liewe geruff gouf. Aus enger klenger Iddi ass e Projet entstanen, deen d'Mentalitéit am Betrib geännert huet. All d'Membere vum Resound Ensemble spille méttlerweil am groussen Orchester. De BSO Resound bei de BBC Proms.

D'Inclusioun wier zimlech einfach gewiescht, seet d'Lisa Tregale. D'Musekerinnen a Museker hätten en Training matgemaach, vir d'Gläichberechtigung vu Mënsche mat Behënnerung. «Eis Flüttistin [déi blann ass] sëtzt niewent dem éischte Flüttist, an déi schwätze ganz einfach driwwer, wéi si mussen zesummeschaffen.

D'Leit ware ganz oppen, an och d'Membere vu Resound waren oppen. Si hunn erkläert, wat hir spezifesch Besoine sinn, a wéi déi aner Museker sech hinne vis-à-vis solle verhalen, vir datt si hirer Roll am Orchester kënne gerecht ginn.»

Behënnerung als Virdeel gesinn

Bannent dem Resound Ensemble gesinn d'Musekerinnen a Museker hire Kollegeen hiren Handicap net als Nodeel, mee als Virdeel. De Perkussionist Philippe Howells hätt duerch säin Autismus zum Beispill eng enorm Fäegkeet vir einfach alles kënne ze spillen, sou d'Lisa Tregale.

“Eiser Flüttistin Kate Risdon hire musikalesch Verhalt an hiert musikalescht Ouer ass onglaublich. Well si mat Braille léiert, an net gesäit, muss alles mam Ouer geschéien. Si verhält komplett symphonesch Orchesterconcerten. Si huet fënnf oder sechs Programma gläichzäiteg am Kapp. An hiert Ouer vir Detaller ass enorm. Si ënnerstëtzt de Rescht vum Ensembl beim Stëmmen, bei den Asätz oder beim Ootmen.”

D'Musektherapeutin Martine Wallenborn hat zu Lëtzebuerg mam Ensembl Taka Tuka en ähnleche Projet an d'Liewe geruff. Och déi Initiativ war e grouse Succès. Si ënnersträicht, datt an deene leschten 23 Joer, an deene si mat Mënsche mat Behënnerung schafft, zu Lëtzebuerg vill geschitt ass.

Et misst ee sech op d'Ressourcë vun engem Mënsch fokusséieren, a manner op seng Defiziter, oder op dat, wat een net sou gutt kann. *“D'Integratioun an Inclusioun vu Leit mat engem sougenannten Handicap iwwer de Konschtberäich, do ass villes geschitt.”*

Partenaire media / Medienpartner



ten years eme

L'année 2019 a aussi marqué le 10^e anniversaire de la Fondation EME. Lors des festivités, dont une journée portes ouvertes «EME Family Day» et un concert de bienfaisance, le public était invité à découvrir nos activités.

Lors du concert de bienfaisance, l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg placé sous la direction de Eliahu Inbal a interprété, aux côtés du pianiste Kirill Gerstein, le *Concerto en fa* de Gershwin et la *Symphonie N°9 «Du Nouveau Monde»* d'Antonín Dvořák.

Lors du «EME Family Day», beaucoup de nos projets ont été présentés dans les trois salles de la Philharmonie, dont «Bara Bara», «Gospel & young Friends», «Looss alles eraus», des concerts des ensembles qui se produisent dans les hôpitaux et maisons de soins ou encore des ateliers jeune public avec Jenny Spielmann ou Ribouille le Clown. Une exposition photo de Sébastien Grébille, rétrospective des 10 ans d'activités de la Fondation EME, a également été montrée.

2019 jährte sich auch das 10-jährige Bestehen der Fondation EME. Im Rahmen der Feierlichkeiten, die auch ein Benefizkonzert und einen Tag der offenen Tür, den sogenannten «EME Family Day», beinhalteten, war das Publikum eingeladen unsere Aktivitäten zu entdecken.

Das Benefizkonzert vom Orchestre Philharmonique du Luxembourg wurde von Eliahu Inbal geleitet. Mit dem Solisten Kirill Gerstein erklang Gershwins *Klavierkonzert in F*, darüber hinaus Antonin Dvoráks *Symphonie «Aus der Neuen Welt»*.

Im Rahmen des «EME Family Day» wurden viele unserer Projekte in den drei Sälen der Philharmonie vorgestellt, darunter «Bara Bara», «Gospel & young Friends», «Looss alles eraus», verschiedene unserer Ensembles, die in Krankenhäusern und Pflegeheimen auftreten, sowie Workshops für groß und klein mit Jenny Spielmann und Ribouille, dem Clown. Außerdem gab es eine Fotoausstellung von Sébastien Grébille zur Arbeit der Fondation EME.





tous music iens

Pour son 10^e anniversaire, la Fondation EME a lancé une initiative visant à former des professeurs à l'enseignement instrumental à destination de personnes porteuses d'un handicap, afin de constituer un réseau national au sein duquel les parents, quel que soit leur lieu de résidence, pourront trouver un enseignant pour leur enfant. L'inclusion dans les fanfares et harmonies locales en sera la conséquence naturelle et le but ultime.

Une première formation a eu lieu en novembre 2018 en partenariat avec le Ministère de la Culture. Nous avons invité des professeurs de la Musikschule Bochum qui, depuis les années 1970, propose des cours à des enfants à besoins spécifiques. Cette formation a pu donner un aperçu sur les diverses méthodes existantes.

En outre, nous avons travaillé avec la commune de Differdange pour lancer un projet pilote sous le nom de «Musek vir jidereen». L'enseignante Monique Kellen, qui a déjà bénéficié d'une telle formation, donne désormais cours à une vingtaine d'enfants à besoins spécifiques.

Une nouvelle formation, proposée par l'Association MESH (*Musique Et Situations de Handicap*), se tiendra du 16 au 18 avril 2020 et aura pour thème «Les fondamentaux de la pédagogie musicale adaptée aux personnes en situation de handicap». Cette formation est ouverte à tous les musiciens et enseignants intéressés. Les informations sur la formation seront publiées sur le site de la Fondation EME et du Ministère de l'Éducation Nationale:

Anlässlich ihres 10-jährigen Jubiläums hat die Fondation EME eine Initiative zur Ausbildung von Lehrern im Instrumentalunterricht für Menschen mit Behinderungen ins Leben gerufen, mit dem Ziel, ein nationales Netzwerk aufzubauen, in dem Eltern, gleich wo sie wohnen, einen Musiklehrer für ihr Kind finden können. Die Einbindung in lokale Bands und Harmonien ist die natürliche Konsequenz und das längerfristige Ziel.

Eine erste Weiterbildung fand im November 2018 in Zusammenarbeit mit dem Kulturministerium statt. Wir hatten Lehrer der Musikschule Bochum eingeladen, die seit den 1970er Jahren Kurse für Kinder mit besonderen Bedürfnissen anbietet. Dieses Training gab einen Überblick über verschiedene Methoden.

Darüber hinaus haben wir gemeinsam mit der Gemeinde Differdange ein Pilotprojekt unter dem Namen «Musek vir jidereen» gestartet. Die Musikpädagogin Monique Kellen, die bereits eine entsprechende Ausbildung absolviert hat, unterrichtet heute etwa 20 Kinder mit spezifischen Bedürfnissen.

Vom 16. bis 18. April 2020 findet eine neue Weiterbildung statt, die vom Verband MESH (*Musique et situations d'handicap*) zum Thema «Les fondamentaux de la pédagogie musicale adaptée aux personnes en situation de handicap» durchgeführt wird. Diese Weiterbildung steht allen interessierten Musikern offen. Informationen über die Ausbildung werden auf der Website der Fondation EME und des Bildungsministeriums veröffentlicht:



La Fondation EME remercie chaleureusement tous les musiciens qui se sont investis avec enthousiasme et bonne humeur en 2019:

Jean-Marc APAP	<i>alto/Viola</i>
Robert BODJA	<i>percussion, gospel/ Percussion, Gospel</i>
Klaus BRETTSCHEIDER	<i>percussion/Schlagzeug</i>
Nicolas BILLAUX	<i>cor anglais/Englischhorn</i>
Sylvia CAMARDA	<i>danse, chorégraphie/Tanz, Choreographie</i>
CEHASHI	<i>producteur/Produktion</i>
Irène CHATZISAVAS	<i>violon/Violine</i>
Emmanuel CHAUSSADE	<i>clarinette/Klarinette</i>
Romain CHRISTNACH	<i>guitare basse/Bassgitarre</i>
Patrick COLJON	<i>cor/Horn</i>
Olivier DARTEVELLE	<i>clarinette/Klarinette</i>
François DOPAGNE	<i>violon/Violine</i>
Merveil DOUSSIEMA	<i>piano/Klavier</i>
Josip DRAGNIC	<i>guitare/Gitarre</i>
Claudia DUSCHNER	<i>chant/Gesang</i>
Anastassia ELETSKAIA	<i>cymbale/Zimbal</i>
Tatiana ELETSKAIA	<i>flûte/Flöte</i>
Christiane FEINEN-THIBOLD	<i>chant/Gesang</i>
David GALASSI	<i>rap/Rapper</i>
Déborah GAUTIER-CHEVREUX	<i>clarinette/Klarinette</i>
Stéphane GAUTIER-CHEVREUX	<i>basson/Fagott</i>
Andrea GARNIER	<i>violon/Violine</i>
Olivier GERMANI	<i>hautbois/Oboe</i>
Sébastien GRÉBILLE	<i>violon/Violine</i>
Daniel GRUSELLE	<i>accordéon, bandonéon/ Akkordeon, Bandoneon</i>
Bruno GUIGNARD	<i>clarinette/Klarinette</i>
Leo HALSDORF	<i>cor/Horn</i>
Hany HESHMAT	<i>guitare/Gitarre</i>
Edmée HOFFMANN	<i>chant/Gesang</i>
Fred HORMAIN	<i>saxophone/Saxophon</i>
Olja KAISER	<i>harpe/Harfe</i>
Attila KERESZTESI	<i>violon/Violine</i>
Esra KERBER	<i>alto/Viola</i>
Martha KHADEM-MISSAGH	<i>violon/Violine</i>
Sehee KIM	<i>violoncelle/Violine</i>

Die Fondation EME bedankt sich herzlich bei allen Musikern, die sich 2019 mit viel Einsatz und Freude engagiert haben:



Victor KRAUS	<i>percussion/Schlagzeug</i>
Katharina KRAMER	<i>pédagogue musicale/ Musikpädagogin</i>
Christine KRISTMANN	<i>pédagogue musicale/ Musikpädagogin</i>
Claudine MENGHI	<i>chant/Gesang</i>
Pascale MENGHI	<i>chant/Gesang</i>
Darko MILOWICH	<i>violon/Violine</i>
Maria MITEVA	<i>flûte/Flöte</i>
Léon NI	<i>trombone/Posaune</i>
Dina NIMAX	<i>harpe/Harfe</i>
Christophe NUSSBAUMER	<i>flûte/Flöte</i>
Paul ORIGER	<i>saxophone/Saxofon</i>
Annemie OSBORNE	<i>violoncelle/Violoncello</i>
Sylvie ORY-BEYTHAN	<i>conte/Erzählerin</i>
Sebastiàn PLATA	<i>clarinette/Klarinette</i>
Jeannot PIROTTE	<i>handpan/Handpan</i>
Jessica QUINTUS	<i>saxophone/Saxophon</i>
Arina RASHEVA	<i>piano/Klavier</i>
Stefan REIL	<i>accordéon/Akkordeon</i>
Jean RIBOULLAULT	<i>pantomime, clown musical/Pantomime</i>
Adam RIXER	<i>trompette/Trompete</i>
Marcel SAVURI	<i>percussion/Percussion</i>
Ilan SCHNEIDER	<i>alto/Viola</i>
Benjamin SCHÄFER	<i>marimba/Marimba</i>
Jean-Nico SCHAMBOURG	<i>chant/Gesang</i>
Kae SHIRAKI	<i>piano /Klavier</i>
Paulo SIMOES	<i>guitare/Gitarre</i>
Jenny SPIELMANN	<i>pédagogue musicale/Musikpädagogin</i>
Csaba SZALAY	<i>tuba/Tuba</i>
Kevin TAMANINI	<i>piano/Klavier</i>
Cosy TURMES	<i>piano/Klavier</i>
Aïla TOLKACHEVA	<i>mandoline/Mandoline</i>
Laurent WARNIER	<i>percussion/Percussion</i>
Renata VAN DER VYVER	<i>alto/Viola</i>
Niels VIND	<i>trompette/Trompete</i>
Dina ZIATDINOVA	<i>piano/Klavier</i>
ENGLISH TOURING OPERA	<i>Ensemble</i>

preview



Appel international à projets

La Fondation EME est une nouvelle fois à la recherche de nouveaux projets et concepts liés à la musique. Des projets qui, d'une manière ou d'une autre, donnent accès à la musique peuvent être proposés. Toutes les formes de médiation musicale sont autorisées et même recommandées.

Die Fondation EME ist abermals auf der Suche nach Projekten rund um neue Zugänge zur Musik. Es können Ideen aus allen Bereichen musikalischer Vermittlung eingereicht werden.

Plus de précisions:

Alle Informationen finden Sie auf der Website:

www.fondation-eme.lu

Ateliers djembé Sandweiler Intergénérationnel
 Période : d'avril à juin 2020
 Budget : 5.000 €

Ce projet intergénérationnel dirigé par Robert Bodja rassemble, autour des djembés, des personnes âgées et des adolescents de la maison des jeunes de Sandweiler. Un concert de clôture se tiendra dans le cadre de la fête de la musique à Sandweiler.

Extraordinary Tales Espace Découverte de la Philharmonie Handicap

Période : du 1^{er} au 3 juillet 2020
 Budget : 25.000 €

La réalisatrice Ruth Mariner et le compositeur Omar Shahryar ont créé un spectacle pour des personnes avec un polyhandicap mental et/ou physique. Une nouvelle fois, les chanteurs et acteurs de l'English Touring Opera proposeront un programme interactif, chatoyant et amusant.

Die Regisseurin Ruth Mariner und der Komponist Omar Shahryar haben ein Bühnenstück für Kinder mit komplexen geistigen und/oder körperlichen Behinderungen entwickelt. Auch in diesem Jahr werden die Sänger und Schauspieler der English Touring Opera ein interaktives, schillerndes und unterhaltsames Programm anbieten.

Klankennest Handicap

Période: automne 2020
 Budget : 20.000 €

Après le succès de la performance «Specht» dans deux institutions pour personnes à besoins spécifiques, la Fondation EME est ravie d'accueillir à nouveau au Luxembourg l'ensemble Klankennest de Gand, avec une toute nouvelle installation sonore.

Nach dem Erfolg der Produktion «Specht» in zwei Institutionen für Menschen mit besonderen Bedürfnissen freut sich die Fondation EME, das Ensemble Klankennest aus Gent mit einer brandneuen Klanginstallation wieder hier in Luxemburg begrüßen zu dürfen.

Projet avec Lilian Genn Psychiatrie juvénile

Période : automne 2020
 Budget : 15.000 €

Lilian Genn, médiatrice musicale et pédagogue du mouvement travaillant avec la Méthode Franklin®, sera de retour au Luxembourg à l'automne 2020 pour la conception, la mise en scène et la réalisation d'un projet dans le service de psychiatrie juvénile des Hôpitaux Schuman.

Lilian Genn, Musikvermittlerin und Bewegungspädagogin nach der Franklin-Methode®, wird im Herbst 2020 für die Konzeption, Inszenierung und Umsetzung eines Projekts in der Jugendpsychiatrie der Hôpitaux Schuman nach Luxemburg zurückkehren.

Collaboration Rocklab Jeunes défavorisés

Période : 1^{er} semestre 2020
 Budget : 10.000 €

Lors de workshops de musiques actuelles, des jeunes d'origines et d'horizons différents apprendront les bases du *songwriting* et de la production de *beats*.

In Workshops lernen junge Menschen unterschiedlicher Herkunft Grundlagen und aktuelle Techniken von Songwriting und Beatproduktion.

Zikozana

Jeunes défavorisés

Période: du 3 octobre 2019 au 31 mars 2020
 Budget : 20.000 €

Sous la direction du charismatique percussionniste Robert Bodja, une quarantaine d'élèves primo-arrivants du Lycée Technique du Centre – Annexe Kirchberg bénéficie d'une belle expérience. Une fois par semaine, ces jeunes d'horizons et de cultures différents pratiquent le djembé et s'initient à la musique. Ils s'expriment librement par le rythme et la danse, sans barrières linguistiques. Cette année, le groupe d'élèves sera rejoint par la chorale parascolaire du lycée. Ensemble, ils participeront à un stage à Hollenfels, lors duquel ils monteront un spectacle présenté dans le Grand Auditorium de la Philharmonie.

Unter der Leitung des charismatischen Perkussionisten Robert Bodja machen rund vierzig Neuankömmlinge, die das Lycée Technique du Centre – Annexe Kirchberg besuchen, spannende musikalische Erfahrungen. Einmal wöchentlich spielen die jungen Leute aus verschiedenen Herkunftsländern und Kulturen gemeinsam Djembé. Sie drücken sich durch Rhythmus und Tanz frei aus, ohne Sprachbarrieren. Zu der Gruppe gesellt sich der außerschulische Chor des Lyzeums. Gemeinsam werden die beiden Ensembles eine Probenphase in Hollenfels absolvieren und die Früchte ihrer Arbeit im Grand Auditorium der Philharmonie präsentieren.

Muséksmomenter – Liewensspuieren Troisième âge

Période: janvier – avril 2020
 Budget : 8.000 €

La violoncelliste Annemie Osborne proposera dès janvier des concerts spécialement conçus pour des personnes avec différentes formes de démence. Les concerts sont façonnés de manière à laisser de la place à la participation active du public par le chant, le chantonnement et d'autres types d'interventions; le cadre des concerts est flexible afin de répondre au mieux à la demande du moment, avec l'intention de bercer mais aussi d'animer. Les différents genres de musique mis en œuvre au cours des concerts créeront des ponts entre le connu et l'inconnu, le familier et l'inédit.

Die Cellistin Annemie Osborne gibt ab Januar spezielle Konzerte für Menschen mit Demenz. Die Programme sind so konzipiert, dass sie eine aktive Beteiligung des Publikums durch Gesang und andere Aktivitäten ermöglichen; der flexible Rahmen lässt sich den jeweiligen Bedürfnissen anpassen. Unterschiedliche Arten von Musik schaffen Brücken zwischen Vertrautem und Unbekanntem.

Look at me !

Handicap

Période: novembre 2019 – novembre 2020
 Budget : 20.000 €

Cours de danse organisés par l'asbl Trisomie21, sous la direction de la chorégraphe Sylvia Camarda. Le projet se terminera par un grand spectacle conçu dans l'esprit d'un défilé de mode. Cette belle expérience sur un podium, sous les feux des projecteurs, sera un moment propice au renforcement de l'estime de soi.

Tanzkurse organisiert von Trisomie21 unter der Leitung der Choreographin Sylvia Camarda. Das Projekt endet mit einer großen Show im Sinne einer Modenschau. Diese Erfahrung auf dem Podium im Rampenlicht ist eine großartige Gelegenheit, Selbstwertgefühl aufzubauen.

Ensemble aux concerts Inclusif

Période : à partir de janvier 2020

Création d'un réseau de mélomanes prêts à parrainer des réfugiés pour des soirées de concerts à la Philharmonie Luxembourg. En plus des nouvelles amitiés qui peuvent se créer, cette action est un moyen idéal pour mieux intégrer des réfugiés et migrants dans la vie culturelle luxembourgeoise grâce au langage universel de la musique.

Aufbau eines Netzwerks von Musikliebhabern, die bereit sind, Flüchtlinge zu Konzerten in die Philharmonie Luxembourg zu begleiten: Neben dem persönlichen Kontakt ist dies ein idealer Weg, Flüchtlinge und Migranten mit Hilfe der universellen Sprache der Musik besser im kulturellen Leben Luxemburgs zu integrieren.



Aidez-nous

à mieux vivre ensemble grâce à la musique!

Avec un ordre permanent vous pérennisez nos projets.

Helfen Sie uns

mit Ihrer Spende, besser zusammenzuleben durch Musik!

*Um zur Regelmässigkeit der Projekte beizutragen,
können Sie auch einen Dauerauftrag einrichten.*



DONS EN LIGNE ONLINE SPENDEN

www.fondation-eme.lu

IBAN LU81 1111 2579 6845 0000

BIC: CCPLULL

IBAN LU46 0081 7167 4300 1003

BIC: BLUXLULL

IBAN LU08 0021 1915 7670 4300

BIC: BILLLULL

IBAN LU38 0019 2955 7929 1000

BIC: BCEELULL

IBAN LU87 0030 6427 4860 0000

BIC: BGLLLULL



Ordre permanent	<input type="checkbox"/> Mensuel	<input type="checkbox"/> Trimestriel	<input type="checkbox"/> Annuel
Donneur d'ordre	Compte à débiter _____		
	Nom et Prénom _____		
	Adresse (Localité) _____		
Bénéficiaire	Compte à créditer _____		
	Nom et Prénom _____	Fondation EME	
	Adresse (Localité) _____	1, Place de l'Europe L-1499 Luxembourg	
Banque du bénéficiaire	Nom et Prénom _____		
	Adresse (Localité) _____		
	code BIC _____		
Date première échéance	_____	Montant	_____
Date dernière échéance	_____		
Communication pour le donneur d'ordre	Avis de débit <input type="checkbox"/> oui		Communication pour le bénéficiaire _____

Si l'échéance tombe sur un samedi, dimanche ou jour férié bancaire, l'ordre permanent est exécuté le jour ouvrable suivant le jour de l'échéance. Il est expressément convenu que la banque n'est pas tenue à exécuter cet ordre si le compte ne présente pas de couverture suffisante. Toute ouverture, modification ou annulation doit se faire au moins 3 jours avant l'échéance.

_____, le _____, _____
signature et griffe de l'agence

signature du client

VIREMENT

Veillez consulter les indications figurant au verso
Un caractère MAJUSCULE (BLEU ou NOIR) ou signe par case en cas d'écriture manuscrite

Code BIC de la banque du bénéficiaire	EUR ou EUR	Montant	_____
N° de compte du bénéficiaire	_____		
Nom de la banque du bénéficiaire (uniquement si code BIC non indiqué)	_____		Code Pays
Nom et adresse du bénéficiaire	FONDATION EME		Code Pays de résidence
Communication au bénéficiaire	* * * B E M E 2 0 1 9 * * *		Reporting
N° de compte du donneur d'ordre	_____		
Nom et adresse du donneur d'ordre (Max. 4 lignes)	Date d'exécution souhaitée	Date et signature	
		Frais à charge (par défaut = PARTAGÉS)	
		<input type="checkbox"/> PARTAGÉS <input type="checkbox"/> ou <input type="checkbox"/> Bénéficiaire <input type="checkbox"/> ou <input type="checkbox"/> Donneur d'ordre	

www.fondation-eme.lu

FONDATION EME

1, place de l'Europe
L-1499 Luxembourg
+352 26 02 27 430/435
contact@fondation-eme.lu

RCS G200 Luxembourg

IMPRESSUM

Rédaction/Redaktion

Sarah Bergdoll
Charlotte Brouard-Tartarin
Dominique Hansen
Dr. Tatjana Mehner
Anne Payot-Le Nabour
Lydia Rilling
Yves Stephany

Graphic design

Danielle Boever

Crédit photos/Bilder

Sébastien Grébille
Alfonso Salgueiro Lora
Sophie Delhaye
Sarah Bergdoll

**LA RÉALISATION ET L'IMPRESSION
DE CETTE BROCHURE ONT ÉTÉ
GÉNÉREUSEMENT OFFERTES PAR
NOS PARTENAIRES.**

DIE KOSTEN FÜR GESTALTUNG UND
DRUCK DIESER BROSCHÜRE WURDEN
DANKSWERTERWEISE VON UNSEREN
PARTNERN ÜBERNOMMEN.



Fondation EME
Mieux vivre ensemble
grâce à la musique

NOS PARTENAIRES

LA FONDATION EN UN CLIN D'OEIL

PROJETS PERMANENTS

Concerts enfances et hôpitaux/maisons de soins
Ateliers de chants CHNP
Ateliers ALA
Percu-Parkin-Song et Percu-Song

PROJETS PONCTUELS

Gospel & young friends
Ateliers intergénérationnels de percussions
Klangreise
Rap @ CHNP
Inside
Bara Bara 2
Looss alles eraus 3
Berührendes Singen und Klingeln
Ateliers de djembé
Gospel O'Pluriel
Birdwatching
Musek Schenken
Mäin Liewen, Mäin Danz

EME

INTERNATIONAL

Grèce
Buenos Aires
Bangladesh

CONFÉRENCES

Musik und Alzheimer
Musik und Handicap

10 ANS

TOUS MUSICIENS

MUSICIENS EME

PREVIEW

